

Obchodné podmienky finančného leasingu spoločnosti	Business conditions of the financial leasing of the company
<p align="center">VFS Financial Services Slovakia s. r. o. (VFS [0716])</p>	<p align="center">VFS Financial Services Slovakia s. r. o. (VFS [0716])</p>
<p>1. Uzavretie zmluvy, predmet a účel zmluvy</p> <p>1.1 Uzavretie zmluvy: Leasingová zmluva (ďalej len „leasingová zmluva“) medzi poskytovateľom leasingu, spoločnosťou VFS Financial Services Slovakia s. r. o. (ďalej len „prenajímateľ“), a užívateľom leasingu označeným v leasingovej zmluve (ďalej len „nájomca“) nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu prenajímateľom a nájomcom (Prenajímateľ a Nájomca spoločne ďalej tiež len „zmluvné strany“).</p> <p>1.2 Písomná forma: K akýmkoľvek dojednaniam medzi nájomcom a prenajímateľom vrátane zmien leasingovej zmluvy a dodatkov k nej je potrebná písomná forma a podpis oboch strán.</p> <p>1.3 Predmet zmluvy: Prenajímateľ prenecháva za odplatu nájomcovi predmet leasingu označený v leasingovej zmluve (ďalej len „predmet leasingu“), aby ho počas doby leasingu užíval. Po skončení doby leasingu dohodnutej v leasingovej zmluve a po úhrade všetkých záväzkov, nájomca nadobudne právo požiadať o prevod vlastníckeho práva k predmetu leasingu za podmienok stanovených v leasingovej zmluve a v týchto Obchodných podmienkach finančného leasingu spoločnosti VFS Financial Services Slovakia s. r. o. (ďalej tiež len „OP“).</p> <p>1.4 Účel leasingovej zmluvy: Účelom leasingovej zmluvy je stanovenie podmienok, za ktorých prenajímateľ umožní nájomcovi užívanie predmetu leasingu a umožní nájomcovi nadobudnutie vlastníctva k predmetu leasingu za kúpnu cenu určenú v leasingovej zmluve po riadnej úhrade všetkých záväzkov nájomcu a po splnení ďalších dodatočných podmienok vyplývajúcich z leasingovej zmluvy a OP. Nájomca nemusí vynaložiť prostriedky odpovedajúce plnej hodnote predmetu leasingu už pri jeho prevzatí do užívania. Prenajímateľ bude kúpu predmetu leasingu od dodávateľa predmetu leasingu (ďalej tiež len „dodávateľ“) financovať s tým, že prenajímateľ nadobudne predmet leasingu do svojho vlastníctva.</p> <p>1.5 Prenajímateľ je oprávnený za svoju peňažnú a obchodnú činnosť účtovať nájomcovi poplatky v súlade s aktuálnym sadzovníkom poplatkov prenajímateľa. Súčasná verzia sadzovníka poplatkov prenajímateľa je prístupná v sídle prenajímateľa a v prevádzkových priestoroch pobočiek prenajímateľa. Aktuálnu verziu sadzovníka poplatkov zašle prenajímateľ nájomcovi na jeho žiadosť. Doručenie je spolplatnené podľa sadzovníka poplatkov. Nájomca prehlasuje, že je mu aktuálna verzia sadzovníka poplatkov známa a súhlasí s oprávnením prenajímateľa zmeniť sadzovníka poplatkov, bez predchádzajúceho súhlasu Nájomcu. Prenajímateľ si vyhradzuje právo upraviť výšku poplatkov určených v sadzovníku, najmä v prípade zmeny miery inflácie, daní a poplatkov, poštovného, ceny pohonných hmôt, alebo trhových podmienok, ktoré majú za následok zvýšenie celkových nákladov Prenajímateľa.</p> <p>2. Doba leasingu</p> <p>Doba leasingu začína dňom prevzatia predmetu leasingu nájomcom (článok 6.1) a jej dĺžka je stanovená v leasingovej zmluve. Leasingová zmluva končí podľa podmienok uvedených v leasingovej zmluve a týchto OP, ak nie je stanovené medzi zmluvnými stranami inak (napríklad odstúpením od zmluvy).</p> <p>3. Odplata Odplata za užívanie:</p> <p>Nájomca uhradí prenajímateľovi za prenechanie užívania predmetu leasingu mimoriadnu leasingovú splátku vopred (ďalej len „mimoriadna leasingová splátka“) a jednotlivé leasingové splátky („leasingová splátka“) počas doby leasingu. Leasingovú splátku tvoria istina, úrok, splátka Poistenia (v prípade motorových vozidiel ide o havarijné poistenie, v prípade technológií, strojov a zariadení ide o poistenie technológií, strojov a zariadení, prípadne iné poistenie, ktoré sa na predmet leasingu vzťahuje, ďalej len „Poistenie“), splátka doplnkových poisťovacích programov, ako sú poistenie finančnej straty (ďalej len „GAP“), Volvo Truck asistenčné služby (ďalej len „TA“), úrazové poistenie osôb (ďalej len „Úrazové poistenie“) a splátka povinného</p>	<p>1. Conclusion of the contract, subject matter and purpose of the contract</p> <p>1.1 Conclusion of the contract: Lease contract concluded between the Lessor, the company VFS Financial Services Slovakia, s.r.o. (hereinafter only as “Lessor”) and the beneficial owner of the leasing specified in the Lease contract (hereinafter only as “Lessee”) comes into the force on date of its signature by Lessor and Lessee (Lessor and Lessee together referred hereinafter also as “Contracting parties”).</p> <p>1.2 Written form: For any arrangements between the Lessor and the Lessee including any changes of the Lease contract and its amendments there is necessary to use written form and signature of Contracting parties.</p> <p>1.3 The Subject matter of the contract: The Lessor leases to the Lessee the Leased object specified in the Lease contract (hereinafter only as “Object of the leasing”) in order to use the Leased object during the leasing period. After termination of the leasing period agreed in the Lease contract, and upon settlement of all other liabilities, the Lessee shall acquire the right to request the transfer of the ownership rights to the Leased object under conditions defined in the Lease contract and in this Business conditions of the financial leasing of the company VFS Financial Services Slovakia s.r.o. (hereinafter only as “BC”).</p> <p>1.4 Purpose of the Lease contract: The purpose of the Lease contract is to specify the conditions, based on which the Lessor shall allow to the Lessee use the Leased object and shall enable the acquisition of its ownership for the Purchase price set-out in the Lease contract upon settlement of all Lessee’s liabilities and after fulfillment of other additional requirements resulting from the Lease contract and BC. The Lessee has not to invest the funds corresponding to the full value of the Leased object when he starts to use the Leased object. The Lessor will finance the acquisition of the Leased object from the Supplier of the Leased object (hereinafter only “Supplier”) and the Lessor will acquire the ownership of the Leased object.</p> <p>1.5 The Lessor is entitled to charge the Lessee fees for the Lessor’s financial and commercial activities in accordance with the Lessor’s current price list. Current version of Lessor’s price list is disclosed in registered office of Lessor and in his operational premises. Based on the request of the Lessee the Lessor shall deliver to the Lessee actual price list. Delivery of price list is charged according to the price list. The Lessee confirms he is aware of current price list and agrees with the right of the Lessor to change the price list by Lessor without prior approval of the Lessee. The Lessor has the reserved right to modify the amount of fees referred in the price list, particularly in the case of the change of inflation rate, taxes, fees, post charges and fuel expenses, or in case of change of market conditions which lead to the increase of the total Lessor’s expenses.</p> <p>2. Leasing period</p> <p>The leasing period commences on day when Leased object has been taken over by the Lessee (Article 6.1.) and its length is set - out in the Lease contract. The Lease contract terminates according to the provisions of the Lease contract and this BC., unless between the Contracting parties is agreed otherwise (for example by withdrawal from the Lease contract).</p> <p>3. Consideration Consideration for use:</p> <p>The Lessee shall pay to the Lessor for use of the Leased object the extraordinary payment in advance, (hereinafter only as “Advance payment”) and individual leasing payments (hereinafter only as “Leasing payment”) during the leasing period. The Leasing payment consists from principal, interest, Insurance payment (in case of the motor vehicles it is vehicle insurance; in case of technologies, machines and equipment it is insurance of technologies, machines and equipment, eventually other insurance related to the Leased object hereinafter referred to as the “Insurance”), installment for supplementary insurance programs: referred to as Guaranteed Asset Protection (hereinafter only as “GAP”), Volvo Truck Assistance (hereinafter only as “TA”), Personal Accident Insurance</p>

zmluvného poistenia zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla (ďalej len „PZP“), odmenu a náklady prenajímateľa spojené so zabezpečením Poistenia, GAP, TA Úrazové poistenie a PZP v prípade, ak Poistenie, GAP, TA, Úrazové poistenie a PZP zabezpečuje prenajímateľ, a daň z pridanej hodnoty. Výška mimoriadnej leasingovej splátky vopred a leasingovej splátky je stanovená v leasingovej zmluve.

Ak sa podľa ustanovení kúpnej zmluvy s dodávateľom v dobe medzi podpisom leasingovej zmluvy a prevzatím predmetu leasingu nájomcom obstarávacia cena účtovaná prenajímateľovi dodávateľom na základe zmeny kúpnej zmluvy s dodávateľom (ďalej len „obstarávacia cena“) zmenila oproti obstarávacej cene, ktorá bola základom pre výpočet výšky leasingovej splátky, leasingové splátky sa pomerne zvýšia popr. znížia v takom istom pomere, v akom sa voči sebe zmenili pôvodná obstarávacia cena, ktorá bola základom pre určenie výšky leasingovej splátky a obstarávacia cena skutočne účtovaná dodávateľom, ktorá vyplýva z uzavretej kúpnej zmluvy s dodávateľom. Ak sa v dobe medzi uzavretím leasingovej zmluvy a prevzatím predmetu leasingu zmení úroková sadzba na peňažnom či kapitálovom trhu (EURIBOR 12M), môže Prenajímateľ pomere podľa tejto zmeny zmeniť výšku leasingových splátok. O zmene Prenajímateľ informuje Nájomcu písomne, pričom zmena bude účinná od prvého dňa kalendárneho mesiaca, ktorý nasleduje po odoslaní písomnej informácie o zmene Nájomcovi. Ak sa zmení výška dane z motorových vozidiel počas Doby leasingu, je Prenajímateľ oprávnený podľa tejto zmeny zodpovedajúco upraviť výšku leasingových splátok (to však len v prípade, ak za účelom úhrady dane z motorových vozidiel nie sú vystavované zo strany prenajímateľa osobitné faktúry). Ak sa zmenia náklady Prenajímateľa na ďalšie služby, ktoré zabezpečuje pre Nájomcu Prenajímateľ a ktoré sú uvedené v leasingovej zmluve, počas Doby leasingu, je Prenajímateľ oprávnený podľa tejto zmeny zodpovedajúco upraviť výšku leasingových splátok. Prenajímateľ bude o akejkoľvek zmene výšky leasingových splátok písomne informovať Nájomcu, pričom Nájomca je povinný uhrádzať Prenajímateľom oznámenú zmenenú výšku leasingových splátok..

4. Platenie

4.1 Nájomca bude svoje platobné povinnosti z leasingovej zmluvy plniť bankovým prevodom na účet prenajímateľa. Prenajímateľ oznámi na tento účel nájomcovi číslo bankového účtu (ďalej len „účet prenajímateľa“). Platobná povinnosť nájomcu je splnená pripísaním zodpovedajúcej čiastky na účet prenajímateľa. Za účelom úhrady leasingových splátok zriadi nájomca v príslušnej banke trvalý príkaz alebo zriadi v banke v prospech prenajímateľa inkaso, ktorého platnosť bude udržiavať po celú dobu trvania leasingovej zmluvy. Nájomca prenajímateľovi najneskôr jeden kalendárny deň po uzavretí leasingovej zmluvy oznámi číslo účtu, z ktorého bude plniť svoje platobné povinnosti, ako aj obchodný názov príslušnej banky a adresu jej pobočky, v ktorú je tento účet vedený. Nájomca bude Prenajímateľa informovať o zmenách údajov podľa predchádzajúcej vety, ako aj o ostatných zmenách týkajúcich sa plnenia jeho platobných povinností, a to najneskôr jeden kalendárny deň potom, ako taká zmena nastane. Platby poukázane na účet prenajímateľa použije prenajímateľ na úhradu splatných leasingových splátok a príslúchajúceho príslušenstva a iných nárokov prenajímateľa vzniknutých z leasingovej zmluvy, a to podľa poradia ich splatnosti. Prenajímateľ je oprávnený použiť platby poukázane na účet prenajímateľa aj na úhradu už splatných leasingových splátok, príslúchajúceho príslušenstva a iných nárokov prenajímateľa inej leasingovej zmluvy uzatvorenej medzi prenajímateľom a nájomcom, ak splatné leasingové splátky ich príslušenstvo a iné nároky prenajímateľa z tejto leasingovej zmluvy sú uhradené v plnej výške. V prípade platby poukázanej na účet prenajímateľa, ktorú nie je možné identifikovať vo vzťahu k tejto leasingovej zmluve, prenajímateľ je oprávnený túto platbu použiť na úhradu akejkoľvek leasingovej splátky alebo iného nároku prenajímateľa, a to podľa poradia ich splatnosti.

4.2 Započítanie, zadržanie:

Proti pohľadávkam prenajímateľa voči nájomcovi, môže nájomca započítať iba pohľadávky, ktoré sa týkajú záväzkov prenajímateľa voči nájomcovi podľa tejto leasingovej zmluvy a ktoré sú buď nesporné, alebo pre ktoré existuje právny dôvod. Prenajímateľ je oprávnený započítať proti pohľadávkam nájomcu akejkoľvek pohľadávky, ktoré eviduje voči nájomcovi, a to i v prípade, ak pohľadávky prenajímateľa voči nájomcovi a/alebo pohľadávky nájomcu voči prenajímateľovi ešte nie sú splatné.

4.3 Omeškanie:

Ak sa Nájomca dostane do omeškania so splnením svojich peňažných záväzkov podľa leasingovej zmluvy, zaplatí prenajímateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,1% z dlžnej čiastky za každý deň omeškania, ak v inom konkrétnom prípade uvedenom v týchto obchodných podmienkach nie je stanovená výška zmluvnej pokuty inak. Prenajímateľ má právo na náhradu škody spôsobenej porušením povinností, na ktorú

(hereinafter only as “Accident insurance”) and installment for Mandatory Third Party Liability Insurance for damages caused by operation of the motor vehicle (hereinafter referred to as “MTPL”), the remuneration and expenses of the Lessor related to the arrangement of the Insurance, GAP, TA, Accident insurance and MTPL in case the Lessor provides the Insurance, GAP, TA, Accident insurance and MTPL, and value added tax. The amount of the Advance payment and Leasing payment is set - out in the Lease contract.

Unless, according to the provisions of the purchase contract with the Supplier, in period between signature of Lease contract and time when the Leased object was handed over by Lessee, the acquisition price charged by the Supplier to the Lessor (hereinafter “Acquisition price”) has been changed against acquisition price which was the basis for the calculation of leasing payment, the Leasing payments and Acquisition price shall be accordingly increased or decreased adequately in the same rate as was changed the original Acquisition price, which was the basis for calculation of the Leasing payment and Acquisition price duly charged, according to the purchase contract with the Supplier.

If, during the time between conclusion of the Lease contract and taking over of the Leased object, will the rate of interest on the money or on capital market increase (EURIBOR 12M), the Lessor may increase pro rata the amount of leasing payments. The Lessor shall inform the Lessee on such change and the change will become effective from the first calendar month following after written information on this changed addressed to the Lessee. When the amount of respective vehicle tax shall be changed during the leasing period the Lessor is entitled based on this changes to adjust the amount of leasing payments (however only in case when in order to pay the respective vehicle tax are not issued separated invoices from the Lessor). When during the leasing period the costs of the Lessor on other services which are provided by the Lessor to the Lessee which are referred in the Lease contract are changed the Lessor is entitled according to these changes to adjust the amount of the leasing payments. The Lessor shall announce in written the Lessee about any changes of the leasing payments, the Lessee is obliged to pay the announced, changed amount of the leasing payments.

4. Payment

4.1 The Lessee shall fulfill his payment obligations from the Lease contract via bank transfer to the account of the Lessor. The Lessor will inform the Lessee for such purposes the bank account number (hereinafter only “Lessor’s account”). The payment obligation of the Lessee to pay is fulfilled when the respective payment shall be received to the Lessor’s account. For the purpose to pay Leasing payments Lessee shall arrange in respective bank the permanent payment order or shall conclude with the bank a collection contract in favor of Lessor, which validity shall be maintained during whole period of duration of the Lease contract. One day after conclusion of the Lease contract at latest, the Lessee will inform the Lessor with the account number, from which will Lessee fulfill his payment obligations, and also with the business name of the respective bank and the address of its branch, where is the account held. The Lessee will inform the Lessor about changes of the data according to the previous sentence, as well as about other changes relating to the performance of his payment obligations at latest one calendar day after day when such change shall occur. The payments transferred to the account of Lessor shall be used for the fulfillment of outstanding leasing payments and related appurtenances and other Lessor’s claims incurred from the Lease contract in order of their maturity. The Lessor is entitled to use the payment transferred to the Lessor’s account also for the fulfillment of outstanding of Leasing payments related appurtenances and other Lessor’s claims incurred from other Lease contract concluded between Lessor and Lessee, if the outstanding Leasing payments from this Lease contract are fulfilled in the full amount. In case of the payment transferred to the Lessor’s account, which is not identifiable in relation to this Lease contract, the Lessor is entitled to use this payment for the fulfillment of any other leasing payment or receivable of the Lessor according to the order of their maturity.

4.2 Settlement, detention:

Against Lessor’s receivables towards Lessee, the Lessee may set-off only receivables which are related to the obligation of Lessor towards Lessee according to this Lease contract and are undisputed or for which exists legal title. The Lessor is entitled to set-off against the Lessee’s receivables any receivables recorded by the Lessor, although the Lessor’s receivables against Lessee and/or Lessee’s receivables against Lessor are not due.

4.3 Delay:

In case the Lessee will delay with fulfillment of his financial obligations according to this Lease contract, the Lessee shall pay to the Lessor penalty of 0.1% of the amount outstanding for every day of delay, unless in the other particular case referred in these BC, is amount of the penalty specified otherwise. The Lessor has claim on damage compensation for breach of duties

sa zmluvná pokuta vzťahuje, a to aj vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty.

4.4 Mimoriadna leasingová splátka, leasingová splátka, splatnosť:
Prenajímateľ a nájomca dojednávajú mimoriadnu leasingovú splátku vopred, ktorej výška je určená v leasingovej zmluve.
Ak nájomca už pred prevzatím predmetu leasingu zaplatil dodávateľovi zálohu na cenu obstarania predmetu leasingu, bude táto záloha prenájomateľom započítaná voči nájomcovej povinnosti zaplatiť mimoriadnu leasingovú splátku, v tomto prípade bude medzi nájomcom, dodávateľom a prenájomateľom uzavretá osobitná trojstranná dohoda. Ak výška zálohy poskytnutej nájomcom dodávateľovi prekračuje výšku mimoriadnej leasingovej splátky, bude záloha započítaná na prvú splatnú, príp. podľa poradia na ďalšie leasingové splátky.
Mimoriadna leasingová splátka je splatná ešte pred prevzatím predmetu leasingu nájomcom - najneskôr v deň prevzatia predmetu leasingu podľa článku 6.1. Ostatné leasingové splátky sa týmto dojednávajú ako mesačné, ibaže by si zmluvné strany v leasingovej zmluve pre ostatné leasingové splátky dojednali štvrťročné, polročné, alebo iné, i nepravidelnú, periodicitu leasingových splátok. Ak nie je v leasingovej zmluve dojednaný iný deň splatnosti mesačnej leasingovej splátky, každá mesačná leasingová splátka sa stáva splatnou v rovnaký deň určený číslom v rámci kalendárneho mesiaca, ako je deň prevzatia predmetu leasingu nájomcom, avšak vždy v nasledujúcom kalendárnom mesiaci po prevzatí predmetu leasingu, pričom prvá leasingová splátka je splatná v prvom kalendárnom mesiaci nasledujúcom po prevzatí predmetu leasingu, druhá leasingová splátka je splatná v druhom kalendárnom mesiaci nasledujúcom po prevzatí predmetu leasingu, splatnosť nasledujúcich mesačných splátok sa určuje rovnakým spôsobom. Ak je v leasingovej zmluve dojednaný iný deň splatnosti mesačných leasingových splátok, ako je deň prevzatia predmetu leasingu nájomcom, každá mesačná splátka je splatná vždy v tento deň určený číslom v nasledujúcom kalendárnom mesiaci po prevzatí predmetu leasingu nájomcom, pričom prvá leasingová splátka je splatná v prvom kalendárnom mesiaci nasledujúcom po prevzatí predmetu leasingu, druhá leasingová splátka je splatná v druhom kalendárnom mesiaci nasledujúcom po prevzatí predmetu leasingu, splatnosť nasledujúcich mesačných splátok sa určuje rovnakým spôsobom. Ak bola v leasingovej zmluve dohodnutá štvrťročná periodicita leasingových splátok, je každá leasingová splátka splatná v rovnaký deň určený číslom v rámci kalendárneho mesiaca, ako je deň prevzatia predmetu leasingu nájomcom, avšak vždy v nasledujúcom treťom kalendárnom mesiaci po prevzatí predmetu leasingu, pričom prvá leasingová splátka je splatná v treťom kalendárnom mesiaci nasledujúcom po prevzatí predmetu leasingu, druhá leasingová splátka je splatná v šiestom kalendárnom mesiaci nasledujúcom po prevzatí predmetu leasingu, splatnosť nasledujúcich mesačných splátok sa určuje rovnakým spôsobom.

Rovnaké pravidlá určovania splatnosti leasingových splátok ako pri štvrťročných splátkach sa používajú aj pri dojednaných polročných splátkach, prípadne aj pri splátkach opakujúcich sa v pravidelnom období.

Splátkový kalendár, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou leasingovej zmluvy, je v zmysle príslušných daňových predpisov daňovým a účtovným dokladom. Pre jednotlivé leasingové splátky nebudú vystavované faktúry. Až do vydania splátkového kalendára a jeho doručenia nájomcovi, je nájomca povinný platiť leasingové splátky na základe leasingovej zmluvy. Prenajímateľ je oprávnený jednostranne upraviť výšku leasingovej splátky v prípade zmeny alebo vydania nových všeobecne záväzných právnych predpisov (najmä daňové zákony), pokiaľ tieto alebo ich zmena vstúpia do platnosti počas doby leasingu. Nájomca sa zaväzuje takúto úpravu leasingovej splátky bez výhrad akceptovať.

4.5 Mena:

Nájomca a prenájomateľ môžu v leasingovej zmluve dojsť do dohody, že mimoriadna leasingová splátka a leasingové splátky budú nájomcom platené vo výške dojednanej v leasingovej zmluve v oficiálnej mene SR (platnej k dátumu uzavretia leasingovej zmluvy) alebo v inej mene uvedenej v leasingovej zmluve. V splátkovom kalendári, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou leasingovej zmluvy, budú mimoriadna leasingová splátka a leasingové splátky vyjadrené v mene, ktorá bola dohodnutá. Takýto splátkový kalendár je podkladom pre platenie ako aj účtovným a daňovým dokladom, avšak nie pre prípady, keď je financovanie dohodnuté v cudzej mene. Vtedy budú pre daňové účely vystavované (podľa periodicity splátok dohodnutej v leasingovej zmluve) jednotlivé faktúry aj s vyjadrením DPH v mene, ktorá je v danom období oficiálnou menou SR. Až do vydania splátkového kalendára a jeho

in the amount exceeding the amount of agreed contractual penalty.

4.4 Advance payment, Leasing payment, maturity:

The Lessor and Lessee agree the Advance payment in advance, which amount is set - out in the Lease contract. If the Lessee has paid the deposit for the Acquisition price of the Object of the leasing, before taking over of the Object of the leasing, this deposit will be settled by the Lessor towards Lessee's duty to pay the Advance payment; in this case will be among the Lessee, Supplier and Lessor concluded the individual triangular agreement. If the amount of the deposit, provided by the Lessee to the Supplier, exceeds the size of the Advance payment, the deposit will be settled to the first outstanding, eventually to the next Leasing payments according to the order.

Advance payment is outstanding before the take - over of the Leased object - at latest on the day of take - over of the Object of the leasing according to the Article 6.1. Other Leasing payments are agreed as monthly payments, unless the Contracting parties have not agreed quarterly, semi - annual or other, also irregular periodicity of the Leasing payments. Unless, in the Lease contract is not agreed other day of outstanding of monthly Leasing payments, then every monthly Leasing payment becomes outstanding on the same day set by the same number within calendar month as the day of the take - over of the Leased object by Lessee but always in following month after the take - over of the Object of the leasing, first Leasing payment is due on first month following after the take - over of the Object of the leasing, second Leasing payment is due on second month following after the take - over of the Leased object. Maturity of following monthly Leasing payments is determined the same way. If agreed in the Lease contract that a day of the maturity of the monthly leasing payments is different from the day of the takeover of the Leased object by the Lessee, each monthly payment shall become outstanding on such day determined by number in the following calendar month after the takeover of the Leased object by the Lessee, whereas the first payment shall become due within the first calendar month following the takeover of the Object of the leasing, the second payment shall become due within the second calendar month following the takeover of the Object of the leasing, the maturity of the following monthly payments shall be determined by the same method. If quarterly payment of Leasing payments is agreed in the Lease contract each quarterly payment shall become due on the such day determined by number in the calendar month as is day of takeover of the Leased object by the Lessee, whereas always in the following third calendar month after takeover of the Object of the leasing, the second payment shall become due in following sixth calendar month after the takeover of the Object of the leasing, the maturity of the following monthly payments shall be determined by the same method. If agreed in the Lease contract that a day of the maturity of the quarterly Leasing payments is different from the day of the takeover of the Leased object by the Lessee, each quarterly payment shall become due on the such day determined by number in the following calendar month after the takeover of the Leased object by the Lessee, whereas the first payment shall become due within third calendar month following the takeover of the Object of the leasing, the second payment shall become due within the sixth calendar month following the takeover of the Object of the leasing, the maturity of the following payments shall be determined by the same method.

The same rules to set-out maturity of Leasing payments for quarterly shall apply on agreed semi-annual payments, eventually for payments recurring in periodical period.

The payment calendar, which is inseparable part of the Lease contract, is according to the respective tax regulation the fiscal and accounting document. Invoices for particular Lease payments shall be not issued. The Lessee is obliged to pay the Leasing payments based on the Lease contract until the payment calendar shall be issued and delivered to the Lessee.

The Lessor is entitled unilaterally to revise the amount of the Leasing payment in case of change or new enactment legal regulation (especially tax laws), until such changes enter into the force during the duration of validity of the Lease contract. The Lessee commits to accept such a modification of the leasing payment without reservation.

4.5 Currency:

Lessee and Lessor may agree in the Lease contract that the Advance payment and Leasing payments will be paid by the Lessee in the amount referred in the Lease contract in the official currency of the Slovak republic (valid on the date of conclusion of the Lease contract) or in other currency referred in the Lease contract. In the payment calendar, which is inseparable part of the Lease contract, will be the Advanced payment and Leasing payments paid in the agreed currency. Such payment calendar is document for payment as well as the fiscal and accounting document, however not in the cases, when the financing agreed in the foreign currency. In that case for fiscal reasons particular invoices will be issued also with VAT (according to the periodicity of the payments agreed in the Lease contract) in the currency, which is in respective period the official currency of SR. For the purposes to calculate ex-change of foreign

doručenia nájomcovi, je nájomca povinný platiť leasingové splátky na základe leasingovej zmluvy. Pre účely prepočtu cudzej meny bude použitý oficiálny výmenný kurz vyhlásený ECB, platný k dátumu dodania služby, ak by tento dátum bol zhodný s dňom pracovného pokoja alebo štátnym sviatkom, bude použitý posledný známy oficiálny výmenný kurz ECB. Prenajímateľ zašle nájomcovi splátkový kalendár bez zbytočného odkladu po dni prevzatia predmetu leasingu. Ak nájomca už pred prevzatím predmetu leasingu poskytol dodávateľovi v súlade s článkom 4.4 zálohu na obstarávaciu cenu predmetu leasingu, prepočíta sa táto pre účely započítania na mimoriadnu leasingovú splátku príp. na prvú príp. ďalšie leasingové splátky prednostne (ak sa zmluvné strany nedohodli inak) podľa oficiálneho výmenného kurzu vyhláseného ECB platnému ku dňu prevzatia predmetu leasingu na tú menu, v ktorej budú podľa leasingovej zmluvy nájomcom uhrádzané platby.

4.6 Financovanie predmetu leasingu s variabilnou úrokovou mierou:

Nájomca a prenajímateľ môžu v leasingovej zmluve dojednať, že leasingové splátky budú vypočítavané s vopred určenou periodicitou vždy podľa pohybov úrokových mier na medzibankovom trhu (ak nie je v leasingovej zmluve dohodnuté inak, tak vždy v nadväznosti na 6 mesačný EURIBOR). V tomto prípade prenajímateľ nevystaví splátkový kalendár, ale bude podľa zmluvne dohodnutej periodicity vystavovať prednotlivé faktúry, pričom deň dodania služby je stanovený vždy na deň v príslušnom kalendárnom mesiaci, ktorý sa číslom zhoduje s dňom prevzatia predmetu leasingu nájomcom, splatnosť faktúr je 14 dní od tohto dňa.

4.7 Zmluvné pokuty a iné platby:

Ak Nájomca a prenajímateľ dojednajú v leasingovej zmluve podľa článku 4.5 pre leasingové splátky inú menu ako oficiálnu platnú menu v SR, platí, že zmluvné pokuty, poplatky a iné platby nájomcu prenajímateľovi oprávnený o porušení leasingovej zmluvy nájomcom zmluvnej mene, pričom výška príslušnej platby bude vypočítaná prepočtom čiastky podľa rozhodného výmenného kurzu ECB platného ku dňu splatnosti príslušnej čiastky a zaokrúhlením na desiatky nahor, pri úroku z omeškania platného k prvému dňu omeškania.

4.8 Nájomca prehlasuje voči Prenajímateľovi, že podľa § 401 Obchodného zákonníka predlžuje premlčaciu lehotu pre platobné nároky Prenajímateľa voči Nájomcovi na dobu desať rokov od doby, keď začne ohľadom týchto nárokov plynúť.

4.9 Ak sa Nájomca dostane s úhradou niektorej z leasingových splátok, alebo so splnením akejkoľvek inej zo svojich platobných povinností voči prenajímateľovi do omeškania na dobu dlhšiu ako 60 dní, je prenajímateľ oprávnený o porušení leasingovej zmluvy nájomcom informovať banky, tretie osoby a verejnosť. Takýto postup nepredstavuje zásah do obchodného tajomstva ani dobrého mena nájomcu. Ak má nájomca s Prenajímateľom uzatvorených niekoľko leasingových zmlúv, a ak neplatí leasingové splátky alebo iné peňažné záväzky z niektorej z nich riadne a včas, Prenajímateľ má právo nepreviesť na nájomcu práva, ktoré mu vznikli z plnenia iných leasingových zmlúv, prípadne aj nepreviesť na nájomcu predmet leasingu podľa tejto zmluvy do jeho vlastníctva.

4.10 Náhrada nákladov:

Ak sa Nájomca dostane so splnením niektorej zo svojich povinností podľa tejto leasingovej zmluvy do omeškania, nahradí prenajímateľovi okrem zmluvnej pokuty dojednanej pre prípad porušenia takejto povinnosti a okrem vzniknutej škody aj náklady, ktoré prenajímateľovi v tejto súvislosti vznikli, ako napríklad náklady na vyhotovenie a zaslanie výzvy k splneniu platobných povinností, výzvy na vrátenie predmetu leasingu a podobne. Ustanovenie predchádzajúcej vety sa použije primerane, ak bude prenajímateľ vyzvaný k súčinnosti pri vybavovaní poisťnej udalosti. Výška nákladov, k náhrade ktorých je nájomca povinný sa stanoví, ak nebude podľa aktuálneho znenia sadzovníka poplatkov uvedená iná výška, podľa skutočných výdavkov, a ak ide o oznámenia, príp. výzvy, v paušálnej výške 14 EUR za každé oznámenie príp. výzvu adresované nájomcovi.

5. Kúpna zmluva s dodávateľom a dodanie

5.1 Kúpna zmluva s dodávateľom:

Predmet leasingu objednáva u dodávateľa nájomca. Prenajímateľ súčasne s uzavretím leasingovej zmluvy vstupuje do kúpnej zmluvy medzi nájomcom a dodávateľom a preberie všetky práva a povinnosti Nájomcu z nej, ak s tým dodávateľ súhlasí. Pokiaľ medzi nájomcom a dodávateľom v dobe uzavretia leasingovej zmluvy nie je uzavretá kúpna zmluva s dodávateľom, ale existuje len podaná objednávka, vstupuje prenajímateľ uzavretím leasingovej zmluvy do práv a povinností nájomcu z objednávky, ak s tým dodávateľ súhlasí a prenajímateľ sa zaväzuje nadobudnúť predmet leasingu do svojho vlastníctva, a to kúpou od dodávateľa za stanovenú obstarávaciu cenu.

currency shall be use an official exchange rate announced by the ECB actual on the date of delivery of the services, when this day would be identical to the weekend or bank holiday, then there will be used the official exchange rate of ECB actual on the next working day. The Lessor will send to the Lessee the payment calendar without undue delay on the day after of taking over of the Object of the leasing. If the Lessee, before take - over of the Object of the leasing has provide in accordance with the Article 4.4 to the Supplier deposit for Acquisition price, than this deposit will be re-calculated for the payment of the Advance payment, eventually on first or next Leasing payments preferentially (if not agreed otherwise) according to the official exchange rate announced by ECB, valid on the day of taking over of the Object of the lease to such a currency in which shall be paid by the Lessee, in compliance with the Lease contract, the payments.

4.6 Financing of the Leased object with the variable interest rate:

The Lessor and Lessee may appoint in the Lease contract that the Leasing payments will be counted in advance set-out periodicity always according to the change of the bank interest rates on the wholesale market (if not agreed differently in the Lease contract, than always regarding to the 6-monthly EURIBOR). In this case, the Lessor will not issue a payment calendar, however according to the agreed periodicity will issue particular invoices, and the day of delivery of the service will be always on the day of calendar month, which in number correspond to the day of take - over of the Leased object and maturity of invoices is 14 days of this day.

4.7 Penalties and other payments:

If in the Lease contract the Lessor and the Lessee have agreed, according to the article 4.5, for the Leasing payments other currency as the officially currently valued in the SR, then to the penalties, fees and other payments of the Lessee to the Lessor agreed in this BC will be applied agreed contractual currency and the amount of the particular payment will be recounted by the calculation of the figure in compliance with the crucial exchange rate of ECB actual on the day of maturity of the particular payment and by rounding up to ten, at the interest on late payment actual on the first day of delay.

4.8 The Lessee declares towards the Lessor, that according to the Article 401 of the Commercial code he will extend the term of prescription to period of ten years from the time when starts to wear on with reference to these claims.

4.9 If the Lessee will be in delay with the payment of some Leasing payments or fulfillment of any other of his obligations to pay against Lessor for the time longer than 60 days, the Lessor is authorized to inform banks, third persons and public. Such action does not represent intervention into the business secret or to the goodwill of the Lessee. In case the Lessor has concluded with Lessee more lease contracts and when the Lessee does not pay the Leasing payments or other financial duties on time, then Lessor has right not to transfer the rights incurred from the fulfillment of other lease contracts eventually not to transfer ownership to the Leased object according to this Lease contract.

4.10 Compensation of costs:

If the Lessee will delay with fulfillment of any of his obligations according to this Lease contract, then he has to compensate to the Lessor, except agreed contractual penalty agreed for the breach of such obligation and except incurred damage also the costs, which shall raise to the Lessor for example costs for execution and delivery of the request for the fulfillment of the payment obligations, request for return the Object of the leasing, etc. Provision of the previous sentence will be used appropriate, when the Lessor will be asked for the cooperation in processing of claims from insured accident. The amount of the costs, which covers the Lessee, shall be determined, if it is not stipulated according to the actual price list otherwise, based on the real incurred costs and in case of notifications, requests in the flat amount 14 EUR for each notification, request addressed to the Lessee.

5. Purchase contract with the supplier and delivery

5.1 Purchase contract with the Supplier:

Leased object shall be ordered from Supplier by the Lessee. The Lessor simultaneously with the conclusion of the Lease contract enters into to the purchase contract between Lessor and Supplier and Lessor undertakes all rights and duties of the Lessee, if the Supplier agrees. Until at the time of conclusion of the Lease contract there is not concluded the purchase contract between Lessor and Supplier, but exists only submitted order, the Lessor enters by conclusion of the Lease contract into rights and duties of the Lessee from the order, if the Supplier agrees with that, and the Lessor undertakes to acquire the ownership to the Leased object, based on the purchase from Supplier for the set-out Acquisition price.

5.2 Odstúpenie:

Prenajímateľ môže od leasingovej zmluvy odstúpiť, ak bude vstup prenajímateľa do kúpnej zmluvy s dodávateľom, príp. do práv a povinností nájomcu z objednávky, dodávateľom odmietnutý, alebo podmieňovaný alebo spochybnený alebo napadnutý, alebo kúpna zmluva na predmet leasingu medzi prenajímateľom a dodávateľom nebude uzatvorená. Navyiac, Prenajímateľ je oprávnený odstúpiť od leasingovej zmluvy podľa vlastného uváženia ku dňu vrátenia predmetu leasingu. V tomto prípade po odstúpení nájomca nebude požadovať od prenajímateľa splnenie akýchkoľvek povinností v súvislosti s dodávateľským vzťahom a touto leasingovou zmluvou a po odstúpení nahradí prenajímateľovi všetky náklady, ktoré prenajímateľovi v danej súvislosti vznikli príp. v budúcnosti vzniknú.

5.3 Dodanie, omeškanie a nemožnosť plnenia:

Dodanie predmetu leasingu, ako aj jeho prípadné vrátenie sa uskutočňuje na náklady a nebezpečenstvo nájomcu. Termíny dodania musia byť dojednané písomne. Ak nebude predmet leasingu dodaný v súlade s kúpnu či inou zmluvou s dodávateľom, príp. ak nebude dodaný v dojednanej lehote, nemá nájomca voči prenajímateľovi z tohto titulu žiadne nároky. Prenajímateľ splnomocňuje nájomcu na uplatňovanie nárokov voči dodávateľovi z titulu porušenia jeho povinností z kúpnej zmluvy či inej zmluvy (napr. omeškanie so splnením povinností dodať predmet leasingu príp. iné porušenie kúpnej zmluvy či plnenia v rozpore so kúpnu zmluvou uzatvorenou s dodávateľom). Prenajímateľ splnomocňuje nájomcu aj na uplatnenie práv a nárokov Prenajímateľa zo záruky, týkajúcich sa kvality predmetu leasingu, aj v prípade ak boli poskytnuté tretími osobami. Nájomca však nie je oprávnený v mene prenajímateľa na jednostranné ukončenie kúpnej zmluvy s dodávateľom, napríklad odstúpením od kúpnej zmluvy, na zrušenie kúpnej zmluvy dohodou. Nájomca v mene prenajímateľa nie je oprávnený uplatňovať zľavu z obstarávacej ceny, ako aj nárok na náhradu škody vzniknutej Prenajímateľovi (ďalej len "práva vyhradené prenajímateľovi"). Nájomca nie je splnomocnený na uplatnenie práv vyhradených prenajímateľovi a k ich uplatneniu voči príslušnému dlžníkovi zostáva oprávnený výlučne prenajímateľ. Nájomca je povinný práva a nároky, ohľadom ktorých bol splnomocnený prenajímateľom, uplatniť a presadiť bezodkladne potom, ako nastanú okolnosti rozhodné pre ich vznik, a to na vlastné náklady. Všetky platby poskytnuté v súvislosti s ukončením kúpnej zmluvy, z titulu zľavy z obstarávacej ceny či náhrady škody z kúpnej zmluvy budú platené výlučne prenajímateľovi. Nájomca zaistí, aby bol Prenajímateľ o uplatňovaní nárokov Nájomcom priebežne a bezodkladne informovaný. Pokiaľ prenajímateľ od kúpnej zmluvy s dodávateľom odstúpi, alebo bude namiesto plnenia požadovať náhradu škody, alebo ak bude dodávka z kúpnej zmluvy nemožná, majú obidve zmluvné strany právo písomným vyhlásením doručeným druhej zmluvnej strane od leasingovej zmluvy odstúpiť. Nájomca splnomocnenie podľa tohto článku 5.3 prijíma.

6. Prevzatie predmetu leasingu

6.1 Prevzatie a preberací protokol:

Nájomca je povinný skontrolovať úplnosť, nezávadnosť a súlad predmetu leasingu s dojednaniami kúpnej zmluvy s dodávateľom a okamžite, podrobne a písomne oznámiť všetky vady dodávateľovi. Nájomca je povinný predmet leasingu v mene prenajímateľa od dodávateľa prevziať. Prenajímateľ podpisom leasingovej zmluvy splnomocňuje Nájomcu k tomu, aby v jeho mene a na jeho účet prevzal predmet leasingu. Nájomca prevezme predmet leasingu v deň, ktorý mu bude písomne oznámený dodávateľom alebo Prenajímateľom, príp. s ním dojednaný, a to v sídle dodávateľa, alebo na inom, medzi Nájomcom a dodávateľom písomne dojednanom a prenajímateľovi oznámenom mieste. Nájomca potvrdí v mene Prenajímateľa prevzatie predmetu leasingu na preberacom protokole a zaistí, aby bolo prenajímateľovi vydané jedno vyhotovenie preberacieho protokolu v deň, kedy ho podpíšu nájomca v mene prenajímateľa aj dodávateľ. Preberací protokol je neoddeliteľnou súčasťou leasingovej zmluvy.

6.2 Omeškanie pri prevzatí:

Ak sa Nájomca s prevzatím predmetu leasingu dostane do omeškania dlhšieho než 14 dní, môže prenajímateľ nájomcovi stanoviť dodatočnú lehotu v trvaní 14 dní s prehlásením, že po márnom uplynutí tejto dodatočnej lehoty plná moc k prevzatiu predmetu leasingu podľa článku 6.1 zaniká. Po márnom uplynutí dodatočnej lehoty podľa predchádzajúcej vety je prenajímateľ oprávnený od leasingovej zmluvy písomným prehlásením odstúpiť a požadovať náhradu škody. Poskytnutie dodatočnej lehoty sa nevyžaduje, ak nájomca skutočne odmieta prevziať predmet leasingu, alebo zjavne ani v tejto dodatočnej lehote nebude schopný splniť svoju povinnosť prevziať predmet leasingu podľa tejto leasingovej zmluvy. Ak Prenajímateľ odstúpi od leasingovej zmluvy podľa ustanovení tohto článku 6.2, je oprávnený požadovať od nájomcu zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 15 % z obstarávacej ceny predmetu leasingu bez DPH podľa kúpnej zmluvy s dodávateľom príp.

5.2 Withdrawal:

Lessor may withdraw from the Lease contract, if the entry of the Lessor into the purchase contract with the Supplier, eventually into the rights and duties of the Lessee from the order will be refused by the Supplier or conditioned or disputed or assaulted, or the purchase contract on the Object of the leasing between Lessor and Supplier will be not concluded. Furthermore, the Lessor is entitled to withdraw from the Lease contract at his sole discretion by the date of delivery of the Lease object. In this case after the withdrawal the Lessee will not claim from the Lessor fulfillment of any obligations related to the supply relationship and this Lease contract and after withdrawal the Lessee will pay all Lessor's costs, which have occurred in that connection or will occur in the future.

5.3 Delivery, delay, impossibility of fulfillment:

The delivery of the Object of the leasing, as well as its potential re - delivery shall be realized at costs and risk of the Lessee. Dates of delivery have to be agreed in writing. If the Object of leasing will not be delivered in accordance with the purchase contract or other contract with the Supplier, or if will not be delivered on the agreed date, then the Lessee has not any claims against the Lessor. The Lessor authorizes the Lessee to file the claims to the Supplier from breach of his duty of the purchase contract or other contract (for example delay to deliver Object of the leasing, or other breach of the purchase contract or fulfillment in contrary with the purchase contract concluded with Supplier). The Lessor authorizes the Lessee also to file Lessor's rights and claims from guarantee, related to the quality of the Object of the leasing, also in the case when the third persons supplied the Leased object. However, the Lessee is not authorized on behalf of the Lessor for unilateral termination of the purchase contract concluded with the Supplier, for example withdrawal from the purchase contract, cancellation of the purchase contract by agreement. Lessee on behalf of the Lessor is not able to apply a discount from the purchase price, as well as the claim for damage compensation incurred to the Lessor (hereinafter only "Claims reserved for the Lessor"). The Lessee is not authorized to file the Claims reserved for the Lessor and to their enforcement against respective debtor, remains authorized exclusively the Lessor. The Lessee is obliged file the claims and for which was authorized by Lessor immediately after occurrence of the circumstances significant for their incurrence, on his own costs. All payments provided in connection with the termination of the purchase contract, discounts of the purchase price or damage compensation from the purchase contract shall be paid exclusively to the Lessor. The Lessee assures, that the Lessor will be informed about enforcement of the claims continuously and without due delay. When the Lessor will withdraw from the purchase contract with the Supplier, or will require instead of performance the compensation of the damage, or if the delivery of the purchase contract will be impossible, then both Contracting parties have the right by written acknowledgement delivered to the other contracting party withdraw from the Lease contract. The Lessee accepts the authorization according this Article 5.3.

6. Take - over of the Object of leasing

6.1 Take over and Take over protocol:

The Lessee is obligated to check completeness, soundness and compliance of the Leased object with the arrangements in the purchase contract with the Supplier and immediately, detailed and in writing to inform the Supplier with all defects. The Lessee is obligated from the Supplier on behalf of Lessor to take over the Object of the leasing. The Lessor by completion of the Lease contract authorizes the Lessee to take over the Leased object on behalf of the Lessor's name and account. The Lessee shall take over the Leased object on the day, which will be announced to him in writing by Supplier or Lessor, eventually agreed in the head office of the Supplier or at other place, which was agreed in writing between Lessee and Supplier and inform the Lessor. The Lessee shall confirm on behalf of the Lessor take - over of the Leased object on take - over protocol and assures that one copy of the take - over protocol will be issued for the Lessor on that day, when it will be signed by the Lessee on behalf of Lessor and by Supplier. take over protocol is inseparable part of Lease contract.

6.2 Delay at the take - over:

If the Lessee will delay with take - over of the Leased object more than 14 days, the Lessor may set-out to the Lessee additional period of 14 days with the announcement, that after expiration of this additional time the authorization for taking over of the Leased object will terminate according to the Article 6.1. After expiration of additionally provided period according to previous sentence, the Lessor is entitled to withdraw from the Lease contract by written announcement and require compensation of damage. Provision of the additional period is not required, if the Lessee seriously denies take over the Leased object, or apparently will not be able in that additional time perform his duty to take over the Object of leasing according to this Lease contract. If the Lessor withdraw from the Lease contract according to the this Article 6.2., then he is authorized to require the payment of agreed contractual penalty in amount of 15% of the Acquisition price of Leased object exclusive of VAT

15% z ceny predmetu leasingu určenej v objednávke (bez DPH). Nárok prenajímateľa na náhradu vzniknutej škody zostáva dojednanou zmluvnou pokutou nedotknutý a to aj vo výške, ktorá presahuje výšku zmluvnej pokuty.

6.3 Registrácia predmetu leasingu / osvedčenie:

V prípade, že ide o predmet leasingu, ktorý k svojmu prevádzkovaniu vyžaduje osvedčenie o evidencii motorového vozidla pozostávajúce z osvedčenia o evidencii časť I (ďalej len "osvedčenie I") a osvedčenia o evidencii časť II (ďalej len "osvedčenie II"), (osvedčenie I a osvedčenie II ďalej spolu aj ako „osvedčenie“), je nájomca povinný zaregistrovať predmet leasingu ako prenajatý na príslušnom Dopravnom inšpektoráte PZ SR a zaistiť na vlastné náklady v zákonom stanovenej lehote, najneskôr však do piatich dní po jeho prevzatí splnenie všetkých potrebných formalít spojených s registráciou predmetu leasingu a hlavne zápisu prenajímateľa ako vlastníka a zápisu nájomcu ako držiteľa predmetu leasingu (v súlade so Zákonom č. 8/2009 Z.z.). Prenajímateľ udelí nájomcovi plnomocenstvo, na základe ktorého bude nájomca splnomocnený k takémuto zaevidovaniu. Nájomca je povinný do 5 dní od obdržania osvedčenia I príslušným Dopravným inšpektorátom PZ SR, najneskôr do 35 dní od podania žiadosti o vydanie osvedčenia I doručiť prenajímateľovi kópiu osvedčenia II. Ak sa nájomca so splnením akejkoľvek povinnosti súvisiacej s registráciou predmetu leasingu podľa článku 6.3 dostane do omeškania, uhradí prenajímateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,1% z ceny obstarania predmetu leasingu bez DPH za každý deň omeškania.

6.4 Plnomocenstvo:

Nájomca podpisom leasingovej zmluvy splnomocňuje Prenajímateľa k svojmu zastupovaniu pri všetkých právnych úkonoch držiteľa predmetu leasingu voči relevantným úradom (najmä voči Dopravnému inšpektorátu PZ SR). Na základe plnomocenstva je prenajímateľ oprávnený hlavne k zastupovaniu nájomcu pri jeho odhlasovaní a zápise akýchkoľvek ďalších zmien právnych a technických pomerov týkajúcich sa predmetu leasingu v evidencii vedenej príslušným správnym orgánom.

7. Vlastníctvo predmetu leasingu

7.1 Vlastníctvo:

Prenajímateľ je vlastníkom predmetu leasingu a bude ako vlastník predmetu leasingu zapísaný do osvedčenia o evidencii vozidla - predmetu leasingu a do evidencie vedenej príslušným správnym orgánom. Na žiadosť prenajímateľa nájomca predmet leasingu na dobre viditeľnom mieste označí ako vlastníctvo prenajímateľa. Prenajímateľ má právo predmet leasingu kedykoľvek prehládnuť a prekontrolovať jeho stav. Takéto kontroly sa konajú v sídle nájomcu, ak prenajímateľ neurčí iné miesto, v lehote troch pracovných dní po doručení odlišného oznámenia nájomcovi. Náklady na pristavenie predmetu leasingu na určené miesto nesie nájomca. Pri prehliadke predmetu leasingu poskytne nájomca prenajímateľovi potrebnú súčinnosť. Nájomca v tejto súvislosti, ale aj pre prípad poškodenia, znehodnotenia, dočasného odobratia alebo odobratia predmetu leasingu z titulu predčasného ukončenia leasingovej zmluvy, dáva svoj výslovný súhlas k vstupu osoby poverenej prenajímateľom na pozemok, do objektov a na iné miesta, kde je predmet leasingu umiestnený. Nájomca sa zaväzuje poskytnúť pri tom prenajímateľovi potrebnú súčinnosť. Nájomca nesmie predmet leasingu predať, zriadiť k nemu záložné právo, darovať, požičať, ani ho poskytnúť ako záloh, či inak zaťažiť právami tretích osôb. Nájomca je povinný brániť predmet leasingu pred právami tretích osôb. O nárokoch tretích osôb k predmetu leasingu, jeho odcudzení, poškodení, strate, ako aj o výkone rozhodnutia, predmetom ktorého môže byť alebo je predmet leasingu a o výkone rozhodnutia týkajúceho sa pozemku, na ktorom sa predmet leasingu nachádza, musí nájomca prenajímateľa bez zbytočného odkladu informovať. Nájomca je povinný v prípade zhabania predmetu leasingu informovať vymáhačskú agentúru tretej osoby, že vozidlo je predmetom financovania a uviesť jej kontaktné údaje na VFS ako vlastníka. Musí mu tiež oznámiť meno a adresu oprávneného. Nájomca znáša náklady na opatrenia slúžiace k obrane proti nárokom tretej osoby, ktoré nie sú, popr. neboli uhradené touto treťou osobou.

7.2 Obrana, plnenia:

Nájomca ochráni prenajímateľa pred všetkými nárokmi, ktoré proti prenajímateľovi ako vlastníkovi, alebo z iných dôvodov, ako napr. v súvislosti s dodaním či užívaním predmetu leasingu, vznesú tretie osoby, hlavne pre porušenia zákonov, nariadení alebo iných predpisov. Prenajímateľ má právo zodpovedajúce plnenia poskytnúť a požadovať od nájomcu náhradu za tieto plnenia. Nájomca v tejto súvislosti berie na vedomie, že ako držiteľ predmetu leasingu zodpovedá za akúkoľvek škodu spôsobenú v zmysle § 427 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka, v znení neskorších predpisov. Ak prenajímateľovi z tohto titulu napriek tomu vzniknú platobné povinnosti popr. povinnosti k náhrade škody, nájomca prenajímateľa pred všetkými takýmito nárokmi ochráni, príp. prenajímateľovi ním poskytnuté platby či plnenia nahradí.

according to the purchase contract with the Supplier, eventually 15% of the price of Leased object referred in the order (exclusive of VAT). Claim for the damage compensation exceeding contractual penalty to the Lessor shall remain.

6.3 Registration of Leased object / Certificate:

In case the Leased object needs for its operation certificate of registration of the motor vehicle consisting of certificate of registration part I (hereinafter only "Certificate I") and certificate of registration part II (hereinafter only "Certificate II") (Certificate I and Certificate II jointly as "Certificate"), then the Lessee is obliged to register the Leased object as leased at the respective Licensing authority of police forces of Slovak republic and on his own costs in statutory period, in five days after its take - over at latest to assure fulfillment of all necessary formalities for the registration of the Leased object and primarily register the Lessor as the owner and Lessee as the holder of the Leased object (according to the Act Nr. 8/2009 Coll.). The Lessor shall grant the power of attorney to the Lessee based on which will be Lessee authorized for such registration. Lessee is obliged to deliver to the Lessor within 5 days from obtaining of certificate I from respective Licensing authority of police forces of Slovak Republic, however not later than within 35 day from the date of submitting the request for issuance of certificate I a copy of certificate II. If Lessee is in delay with performance of any duty connected with the registration of leased object according to the article 6.3., then it is due to pay to Lessor a contractual penalty in the amount of 0,1% of the Acquisition price of the Leased object excluding VAT for every day of delay.

6.4 Power of attorney:

The Lessee by his signature of the Lease contract authorizes the Lessor for his representation at all legal acts of the holder of the Leased object towards relevant authorities (especially towards Licensing authorities of police forces of Slovak republic). Based on the power of attorney is the Lessor entitled especially to represent the Lessee at his cancellation and entry of any further changes of the legal and technical conditions concerning the Leased object in the record of the particular administrative body.

7. Ownership of the Object of leasing

7.1 Ownership:

The Lessor is the owner of the Leased object and will be as owner of Leased object registered into the certificate of registration of the vehicle - Leased object, and into the register of the particular administrative body. Based on the request of the Lessor the Lessee shall mark the Leased object on the visible place as the ownership of the Lessor. The Lessor is entitled to control the Leased object and check the conditions of its use. These controls take place at the premises of the Lessee, if the Lessor does not require other place, in three working days from delivery of particular notice to the Lessee. The Lessee bears costs for the transport of the Leased object to the respective place. During the inspection the Lessee is obliged to cooperate with the Lessor. In this connection, the Lessee but also for the case of damage, depreciation, temporary dispossession or taking away the Leased object by reason of premature termination of the Lease contract, consents to enter the person authorized by the Lessor to the land, to the objects or to other places, where is placed the Leased object. The Lessee is obliged to cooperate with the Lessor. Lessee must not to sell Leased object, establish the pledge, donate, borrow, to offer for pledge establishment, or encumber by claims of thirds parties. The Lessee is obligated to protect the Leased object from the claims of the third person. The Lessee has to inform without undue delay the Lessor about claims of third person to the Leased object, its disposal, and deprivation as well as about execution of decision, subject to which may be or is the Leased object and about execution of decision in regard to the land, where the Leased object is. Lessee is obliged to inform enforcement agency or third party at time of impounding the Leased object that vehicle is subject to finance and provide contact details of VFS as legal owner. Lessee must also announce the name and address of the person entitled from the claims. The Lessee bears costs for the to the protection of the claims of the third person, which are not or were not paid by this third person.

7.2 Protection, fulfillments:

The Lessee protects the Lessor from all claims, which will be filed by third parties against the Lessor as the owner, or by other reasons, for example in connection with delivery or enjoyment of the Leased object, especially because of breach of law, acts or other regulations. The Lessor is able to provide corresponding performance and to claim by Lessee compensation for this performance. In this connection takes the Lessor cognizance that as the holder of the Leased object takes responsibility for any damages caused by course of Article 427 and following act No.: 40/1964 of the Civil Code as amended. If even though arises for the Lessor from this title the duty to pay, event. duties to compensation of damage, the Lessee will protect the Lessor from all these claims or will compensate to the Lessor all provided payment or performance.

7.3 Zmeny, prestavby, technické úpravy predmetu leasingu:

Prestavby a iné technické úpravy, príp. lakovanie a popisovanie predmetu leasingu sú prípustné len na základe predošlého písomného súhlasu prenajímateľa. Ak nájomca nenadobudne kúpou predmet leasingu podľa článku 17, je nájomca na žiadosť prenajímateľa povinný predmet leasingu uviesť na konci leasingovej zmluvy na svoje náklady do pôvodného stavu, aj v prípade, ak prenajímateľ s jeho jednotlivými zmenami podľa predchádzajúcej vety tohto článku udellil svoj súhlas. V žiadnom prípade nemá nájomca nárok na odškodnenie príp. náhradu nákladov vynaložených na zhodnotenie predmetu leasingu, a to ani v prípade, že neodstráni zariadenia alebo úpravy, ktorými predmet leasingu vybavil. Nájomca je oprávnený odstrániť ním dodané zariadenia na konci leasingovej zmluvy za predpokladu, že tým uvedie predmet leasingu do pôvodného stavu. Prenajímateľ súhlasí s tým, aby technické zhodnotenie predmetu leasingu, ktoré sa uskutočnilo na náklady nájomcu, v súlade s daňovými predpismi odpisoval nájomca.

8. Užívanie predmetu leasingu

8.1 Prevádzkovanie:

Nájomca drží predmet leasingu a bude po dobu platnosti leasingovej zmluvy zapísaný v dokladoch od predmetu leasingu ako jeho držiteľ. Nájomca je povinný splniť všetky zákonné povinnosti vyplývajúce z prevádzkovania a držania predmetu leasingu, hlavne včasné prístavenie k prehliadkam či technickým kontrolám, a ochrániť prenajímateľa pred všetkými nárokmi vyplývajúcimi z prevádzkovania a držania predmetu leasingu, ak budú proti nemu vznesené. Nájomca bude predmet leasingu užívať výhradne na účely, na ktoré je predmet leasingu svojím charakterom určený. Nájomca je po dobu platnosti leasingovej zmluvy povinný užívať predmet leasingu v súlade s platnými právnymi predpismi.

8.2 Zmena v osobe nájomcu:

Nájomca a prenajímateľ sa môžu dohodnúť na zmene v osobe nájomcu uzavretím trojstrannej zmluvy s novým nájomcom, v ktorej si všetci traja dohodnú prechod práv a povinností z leasingovej zmluvy z nájomcu na nového nájomcu. Na zmenu v osobe nájomcu nemá nájomca právny nárok a zmena v osobe nájomcu nie je možná bez predchádzajúceho písomného súhlasu prenajímateľa. Prenajímateľ odsúhlasí zmenu nájomcu len v odôvodnených prípadoch, pri splnení prenajímateľom stanovených podmienok pre prevod leasingovej zmluvy a za poplatok. Dôvodom pre prevod leasingovej zmluvy môže byť najmä doložená neschopnosť nájomcu plniť svoje záväzky vyplývajúce z tejto leasingovej zmluvy. Podanie žiadosti o prevod a následné kroky vedúce k prevodu leasingovej zmluvy nezbavujú nájomcu v žiadnom prípade akýchkoľvek záväzkov podľa platnej leasingovej zmluvy, ak sa prevod neuskutoční. K zmene nájomcu dochádza ku dňu účinnosti zmluvy o prevode vyhotovenej prenajímateľom a podpísanej všetkými tromi dotknutými stranami. Nový nájomca je povinný plniť všetky povinnosti vyplývajúce z tejto leasingovej zmluvy a týchto Obchodných podmienok finančného leasingu.

8.3 Ďalšie povinnosti Nájomcu vyplývajúce z užívania predmetu leasingu:

Nájomca bude užívať predmet leasingu iba na účel dojednaný v leasingovej zmluve. Ku zmene dojednaného účelu užívania je potrebný písomný súhlas prenajímateľa. V prípade, ak tretia osoba užíva predmet leasingu, a to aj proti vôli nájomcu, zodpovedá nájomca voči prenajímateľovi ohľadom predmetu leasingu rovnako, ako keby ho užíval sám. Nájomca zaistí, aby bol predmet leasingu riadený príp. užívaný len spoľahlivými a ním určenými osobami s platným vodičským preukazom či iným potrebným úradným povolením zodpovedajúceho rozsahu.

Pre cesty mimo územia krajín Európskej únie, ako aj pre cesty do vojnových krajín príp. do krajín, v ktorých panuje príp. hrozí vojnový stav, je nutný predchádzajúci súhlas prenajímateľa, ktorého udelenie môže byť podľa okolností podmienené zaistením zodpovedajúcej poisťnej ochrany. Nájomca znáša všetky výdavky spojené s prevádzkou a údržbou predmetu leasingu. Ak poskytne prenajímateľ za nájomcu v tejto súvislosti platby, aj keď sa k ich poskytnutiu zvlášť písomne nezaviazal, budú mu nájomcom na žiadosť prenajímateľa nahradené. Nájomca je povinný náhradné kľúče od predmetu leasingu skladovať mimo predmetu leasingu. Nájomca je povinný zabezpečiť, že k náhradným kľúčom nebude mať okrem nájomcu prístup žiadna iná osoba. Nájomca nie je oprávnený vyrobiť a ani nechať vyrobiť náhradný kľúč od predmetu leasingu ani dovoliť inej osobe, aby takýto náhradný kľúč vyrobila alebo nechala vyrobiť. Osvedčenie I ani osvedčenie II nesmie pri opustení predmetu leasingu ostať v predmete leasingu.

8.4 V prípade cezhraničných obchodov (Flagging Our Deals) uzatvorených počas doby leasingu je nájomca povinný poskytnúť prenajímateľovi kópiu platného a aktuálneho oprávnenia k činnosti vydaného príslušným úradom spolu s kópiami akýchkoľvek iných

7.3 Adjustments, conversions, technical arrangements of the Leased object:

Adjustments and other technical arrangement, varnishing and printing of the Leased object are acceptable only by previous written agreement of the Lessor. If the Lessee does not acquires the Leased object by purchase according article 17, is the Lessee obliged based on the request of the Lessor on the expiration of the Lease contract reinstate the Leased object on his own costs, also in case when the Lessor has agreed with particular adjustment according to the previous sentence. The Lessee has not claim for damages, event. for compensation of costs spent on improvements of the Leased object, neither in case when he will not take away the appliances or alterations of the Leased object equipped by him. Lessee is authorized to remove by him delivered appliances on the expiration of the Lease contract provided that he will reinstate the Leased object. The Lessor agrees that technical improvement of the Leased object which arose at Lessee's expenses in accordance with the tax legislation shall be the subject of depreciation of the Lessor.

8. Use of the Leased object

8.1 Operation:

The Lessee keeps the Leased object and will be registered during the leasing period in document of the Leased object as its holder. The Lessee is obliged to fulfill all statutory obligations resulting from the operation and keeping of the Leased object, particularly bring the Leased object on time in order to its control or technical inspections, and protect the Lessor from all claims resulting from the operation and keeping of the Leased object, if they will be filed against him. The Lessee will use the Leased object exclusively for the reasons, for which is designed by its character. The Lessee is obliged to use the Leased object in accordance with applicable law throughout the Leasing period.

8.2 Change of the Lessee:

The Lessee and Lessor may agree on change of the person of Lessee by a three-party contract with the new Lessee, where all three parties will agree on transfer rights and duties in the Lease contract from the Lessee to the new Lessee. Change of the Lessee is possible only after prior written approval of the Lessor. The Lessor shall approve the change of the Lessee only in reasonable cases after fulfillment of the conditions required by the Lessee for the transfer of Lease contract and for the consideration. The reason for the transfer of the Leased object may be particularly proven insolvency to pay obligations from this Lease contract. Submission of the request on transfer and following steps leading to the transfer of the Leased contract do not have impact on the obligations of the Lessee from the Lease contract, when the transfer has been not completed. The change of the Lessee becomes an effective on date of agreement on change of the Lessee executed by the Lessor and signed by the all three respective parties. New lessee is obliged to fulfill obligations from the Leased contract and Business conditions of the financial leasing.

8.3 Other obligations of the Lessee resulting from use of the Leased object:

The Lessee will use the Leased object only for purpose stipulated in the Lease contract. For the change of the agreed purpose, a written agreement between the parties is necessary. In case the third person uses the Leased object, even against the will of Lessee, the Lessee accounts to the Lessor for the Leased object as well as he would use it on his own. The Lessee assures that the Leased object will be operated or used only by reliable and by him appointed persons with the valid driving license or other needed certificate of authority in appropriate extent. For the travel exceeding territory of the countries of European Union, as well as for the travel to the war countries or countries, where reigns or threatens the state of war, there is necessary the prior approval of the Lessor which can be conditioned according to the circumstances by assuring of corresponding insurance protection. All payments connected with the operation and maintenance of the Leased object shall be borne by Lessee. If the Lessor will provide for the Lessee in this connection any payments, even he was not obliged to provide them; the Lessee will compensate them based on the request of Lessor. Lessee is obliged to keep spare keys of the Leased object (vehicle or other equipment) out of Leased object. Lessee is obliged to secure that the spare keys will not be accessible by other persons except of Lessee and persons authorized by the Lessee. Lessee is not entitled to produce or ask anybody to produce an additional spare key from Leased object and must not allow anybody else to produce such spare key. Certificate I nor certificate II of the Leased object (registration book) must not be kept in the Leased object when the driver abandoned Leased object.

8.4. In case of Flagging Out Deals throughout the Leasing period Lessee is obliged to provide the Lessor with the copy of valid and current Operating License granted by the relevant licensing authority together

dokladov, ktoré sú podmienkou obdržania oprávnenia k činnosti. Ak by malo oprávnenie k činnosti expirovať alebo zaniknúť počas doby leasingu, nájomca je povinný splniť si povinnosť predložiť vyššie uvedené dokumenty najneskôr k príslušnému dátumu obnovy. Nájomca je tiež povinný bezodkladne informovať prenajímateľa v prípade, ak obdrží akékoľvek oznámenie obmedzení alebo zrušení oprávnenia na výkon činnosti zo strany príslušného úradu.

9. Poistenie

9.1 Poistenie Nájomcom / poistenie Prenajímateľom:

Nájomca je povinný k predmetu leasingu uzavrieť PZP podľa zákona č. 381/2001 Z.z., v znení neskorších predpisov, pokiaľ PZP neuzatvára podľa leasingovej zmluvy prenajímateľ. Predmet leasingu musí byť po celú dobu trvania leasingového vzťahu poistený. Nájomca nesie všetko riziko a nebezpečenstvo z poškodenia, zničenia alebo odcudzenia predmetu leasingu. V týchto prípadoch je nájomca naďalej povinný platiť leasingové splátky, a to až do ich úplného zaplata. Prenajímateľ nie je zodpovedný za to, že po uplynutí doby trvania leasingovej zmluvy nie je možné previesť vlastnícke právo k predmetu leasingu na nájomcu. Nájomca je povinný dbať na to, aby bol predmet leasingu v rámci Poistenia najneskôr v deň jeho prevzatia a po celú dobu platnosti leasingovej zmluvy poistený u poisťovateľa akceptovaného prenajímateľom proti všetkým rizikám, t.j. hlavne proti havárii, živelným pohromám, odcudzeniu a vandalizmu, lomu stroja, s dojednanou spoluúčasťou nie vyššou ako 10% poistného plnenia s pevne stanovenou minimálnou hranicou vo výške maximálne 2000 EUR v prípade každej škody. V leasingovej zmluve si strany dojednávajú, či poistenie predmetu leasingu a PZP zabezpečí Prenajímateľ. V prípade, že nájomca by chcel zabezpečiť Poistenie a PZP sám a na vlastné náklady, musí toto poistenie spĺňať podmienky stanovené v tomto článku a článku 9.2. Pokiaľ Poistenie a PZP, bude zabezpečovať Prenajímateľ, bude suma zodpovedajúca poistnému za Poistenie a/alebo PZP nájomcom platená prenajímateľovi vo výške v termínoch dojednaných v leasingovej zmluve ako súčasť leasingovej splátky. Pre Poistenie a PZP potom budú platiť príslušné všeobecné poistné podmienky odovzdané nájomcovi, ktorých prevzatie nájomca podpísom leasingovej zmluvy potvrdzuje. Prenajímateľ má právo zodpovedajúco upraviť výšku sumy zodpovedajúcej poistnému v leasingovej splátke pri zmene poistného zo strany poisťovne. Zmena Poistenia a PZP podľa tohto článku na základe požiadaviek nájomcu počas trvania leasingového vzťahu je možná len s výlučným predchádzajúcim písomným súhlasom prenajímateľa. Prenajímateľ je oprávnený od nájomcu požadovať vinkuláciu poistného plnenia v prípadoch, ak Poistenie zabezpečuje nájomca a zároveň je nájomca na základe poistnej zmluvy oprávnenou osobou na platenie poistného. V takom prípade je nájomca povinný doručiť prenajímateľovi najneskôr do dňa prevzatia predmetu lízingu, kópiu potvrdenia o zaradení predmetu lízingu do poistenia. Následne je nájomca povinný doručiť poisťovňou potvrdený originál potvrdenia o neodvolateľnej vinkulácii poistného plnenia v prospech prenajímateľa do 5 dní odo dňa prevzatia. V prípade, ak nájomca nezabezpečí potvrdenie prípadne vinkuláciu v uvedenej lehote, prenajímateľ je oprávnený požadovať od nájomcu zmluvnú pokutu vo výške 0,07% z ceny obstarania predmetu lízingu za každý aj začatý deň omeškania s plnením tejto povinnosti. Pri nespĺnení si povinností nájomcom, má zároveň prenajímateľ oprávnenie poistiť predmet lízingu na náklady nájomcu.

Podpisom tejto leasingovej zmluvy Nájomca súhlasí bez výhrad s Poistením, doplnkovými poistnými programami GAP, TA, Úrazovým poistením ako aj s PZP, v prípade, ak ich zabezpečuje prenajímateľ, a to za podmienok uvedených v poistných podmienkach, ktoré tvoria prílohu tejto leasingovej zmluvy. Nájomca svojím podpisom potvrdzuje, že sa podrobne oboznámil s poistnými podmienkami vo vzťahu Poisteniu, doplnkovým poistnými programom GAP, TA, Úrazovým poistením ako aj s PZP. Nájomcovi sú známe všetky práva a povinnosti z nich vyplývajúce, a zaväzuje sa ich rešpektovať. Prenajímateľ a nájomca sa dohodli, že akékoľvek porušenie poistných podmienok vzťahujúcich sa k predmetu leasingu, rovnako ako pravidiel hlásenia a likvidácie poistných udalostí zo strany nájomcu, sa považuje za prípad, kedy prenajímateľ je oprávnený odstúpiť od leasingovej zmluvy. Nárok na náhradu škody, sankcií a iných nárokov prenajímateľa voči nájomcovi z porušenia týchto poistných podmienok ostáva nedotknutý.

9.2 Poistenie Nájomcom:

Ak bude PZP predmetu leasingu zabezpečovať nájomca, potom najneskôr v deň prevzatia predmetu leasingu uzavrie PZP k predmetu leasingu s krytím minimálne:

- 1 000 000,-EUR za škody vo forme vecných škôd popr. ušlého zisku, pre každú poistnú udalosť individuálne, ako aj minimálne,
- 5 000 000,-EUR za škodu na osobách v podobe škody na zdraví alebo smrti pre každú poistnú udalosť individuálne,
- poistenie zodpovednosti sa bude vzťahovať na škodu, ku ktorej došlo na území Slovenskej republiky alebo členského štátu EÚ, s ktorým Slovenská kancelária poisťovateľov uzatvorila dohodu

with copies of any other Certificates required as a condition for obtaining an Operating License. If the Operating License expires or ends during the Leasing period Lessee is obliged to fulfill its obligations to provide the said documents on each relevant renewal date, at the latest. Lessee is also obliged to inform Lessor immediately whenever receives any enforcement or license revocation notices by local licensing authority.

9. Insurance

9.1 Insurance by Lessee/ Insurance by Lessor:

The Lessee is obliged to conclude MTPL insurance according to the Act No. 381/2001 Coll., as amended, to the Leased object unless according to Lease contract the MTPL is not concluded by Lessor. The Leased object has to be during the leasing period insured. The Lessee bears the risk and danger of the damage, destruction or disposal of the Leased object. In these cases, the Lessee is obliged to pay the leasing payments until full repayment. The Lessor is not responsible for that case, when after expiration of leasing period it is not possible to transfer the ownership of the Leased Object from the Lessor to the Lessee. The Lessee is obliged to tender that the Leased object furthest from the day of its taking over and during whole period of validity of Lease contract will be insured by the insurance carrier, accepted by the Lessor, against accidents, calamities, disposal and vandalism, engine break (in case of construction equipment with the stipulated participation not higher than 10% of the insurance compensation or with the fixed minimum, not higher than 2 000 EUR per each damage. The Contractual parties shall agree in the Lease contract, that Insurance and MTPL is provided by the Lessor. In the situation the Lessee would like to arrange the Insurance and MTPL on his own costs it needs to meet the conditions stipulated in this article and article 9.2. If the Lessor provides the Insurance and/or MTPL, the Lessee pays the sum corresponding to the Insurance and/or MTPL installment in the amount and dates agreed in the Lease contract as the part of the Leasing payment. For the Insurance and MTPL shall apply respective general terms and conditions delivered to the Lessee, and their acceptance will be confirmed by Lessee's signature. The Lessor has right to adequately adjust the amount of payment corresponding to the insurance in the Lease contract in the situations where the insurance company changed the price for policy. Change of the insurance according to this article based on the request of the Lessee during the duration of the leasing relation is possible only with exclusive prior approval of the Lessor. The Lessor is entitled to require from the Lessee to establish the irrevocable pledge of the insurance premium, if the Insurance is provided by the Lessee and entitled person from the payment of insurance premium according to insurance contract is the Lessee. In such case the Lessee is obliged to delivered to the Lessor, at latest at the date of taking over of the Leased object, at least the unconditional undertaking (issued by its insurance agent or any other similar entity) to insure as of the delivery date the lease object according to the Lessor's requirements as well as to set up irrevocable pledge of the insurance compensation from the above mentioned policy to the Lessor. At the same time the Lessee undertakes to deliver to VFS the copy of insurance policy and original certificate of irrevocable pledge of the insurance compensation within 5 days after lease object delivery. In case of breach of one or both of above-mentioned terms by Lessee the Lessor is entitled to insure the Lease object at the expenses of Lessee and additionally claim from the Lessee contractual penalty in the amount of 0.07% of the acquisition price of the leased object for each started day of delay.

Lessee agrees by his signature of the Lease contract without any objection with the Insurance, supplementary insurance programs GAP, TA, Accident insurance and MTPL, when are provided by the Lessor, under conditions referred in insurance conditions, which constitute the annex of this lease agreement. Lessee by his signature confirms that he detailed acknowledged with the insurance conditions related to the Insurance, supplementary insurance programs GAP, TA, Accident insurance and MTPL. Lessee is aware of all rights and duties arising from these insurance conditions and is obliged to respect them. The Lessor and Lessee have agreed that any breach of insurance conditions related to the Leased object as well as the breach of rules for reporting and liquidation of insurance claims by Lessee shall be deemed to be the case when the Lessor is entitled to withdraw from the lease agreement. The claim on damage compensation, penalties and other claims of the Lessor against Lessee arising from the breach of such insurance conditions shall remain.

9.2 Insurance by Lessee:

If the MTPL of the Leased object will be provided by Lessee, then at the latest on the day of take - over of the Leased object will affect the MTPL with the minimum coverage of:

- EUR 1,000,000 for material damages, eventually loss of profit, for each insured event individually, as well as the minimal
- EUR 5,000,000 for damages to persons, as damages to health or death for each insured event individually,
- insurance for damage compensation covering damage incurred in the territory of Slovak Republic or EU member state with which Slovak Insurance Office has concluded agreement on mutual

<p>o vzájomnom vyrovnávaní nárokov na náhradu škody spôsobenej prevádzkou motorového vozidla.</p> <p>Ak bude Poistenie predmetu leasingu zabezpečovať nájomca uzavrie Poistenie k predmetu leasingu za nasledujúcich podmienok:</p> <ul style="list-style-type: none"> - spoluúčasť nie vyššia ako 10% poistného plnenia alebo pevne stanovenou minimálnou hranicou nie viac ako vo výške 2 000,- EUR v prípade každej udalosti; - poistný limit najmenej vo výške hodnoty nového predmetu leasingu bez zliav vrátane DPH, - teritoriálna platnosť zahŕňa územie geografické Európy. <p>Nájomca je povinný poistiť predmet leasingu podľa jeho charakteru, najmä však pre</p> <ul style="list-style-type: none"> • pohyblivé stroje – Poistenie minimálne pre územie Slovenskej republiky, poistenie proti všetkým rizikám, tzv. all risks krytie obsahujúce poškodenie stroja a majetkové poistenie pred živelnými udalosťami, odcudzením, poškodením, zničením vodou z vodovodných zariadení a strojové riziká, • motorové a prípojné vozidlá nad 3,5 t – Poistenie (KASKO) podľa pokynov Prenajímateľa v rozsahu poškodenie a zničenie spôsobené haváriou a živelnými udalosťami, odcudzenie a vandalizmus. <p>V prípade, ak nájomca bude užívať predmet leasingu mimo územia Európy, je nájomca povinný zabezpečiť rovnaké poistenie predmetu leasingu platné aj na tomto území. V prípade, ak Nájomca nezabezpečí takéto poistenie, je Prenajímateľ oprávnený odstúpiť od leasingovej zmluvy pre jej podstatné porušenie. Tým nie je dotknutý nárok Prenajímateľa na náhradu škody, ktorá mu takýmto konaním nájomcu vznikne. Nájomca preukáže prenajímateľovi uzavretie PZP najneskôr v deň prevzatia predmetu leasingu, a to odovzdaním kópie poistnej zmluvy, kópie dokladu o uhradení poistného za prvý rok poistenia, ako aj dokladu o uzavretí poistenia zodpovednosti za škodu. V prípade omeškania nájomcu v priebehu trvania leasingovej zmluvy s plnením svojich povinností platí poistenie, Prenajímateľ je oprávnený poistiť predmet leasingu na náklady nájomcu. Nájomca je povinný uhrádzať poistné včas.</p> <p>9.3 Započítanie:</p> <p>Prenajímateľ je oprávnený započítať akékoľvek poistné plnenie prijaté z dôvodu vinkulácie poistného plnenia nájomcom v prospech prenajímateľa na svoje pohľadávky voči nájomcovi z tejto leasingovej zmluvy a to i v prípade, ak ešte nie sú splatné. Ak nastane poistná udalosť menšieho rozsahu, ktorou sa pre potreby tejto zmluvy rozumie škoda na majetku nižšia ako 1000,- EUR, a zároveň nebude Nájomca s plnením svojich povinností z leasingovej zmluvy v omeškaní, môže Nájomca súčasne soznámením podľa článku 10.1 požiadať Prenajímateľa o to, aby mu vrátil prijaté poistné plnenie, ktoré v tomto prípade podľa rozhodnutia Prenajímateľa nemusí byť započítané oproti pohľadávkam prenajímateľa voči nájomcovi z leasingovej zmluvy. Prenajímateľ vrátenie neodmietne bez závažného dôvodu. V prípade škôd vzniknutých tretím osobám v súvislosti s užívaním predmetu leasingu, je Nájomca povinný neodkladne uskutočniť všetky opatrenia vrátane tých, ktoré by inak bol povinný uskutočniť Prenajímateľ, aby nároky, najmä nároky na poistné plnenie zostali zachované a škody spôsobené tretím osobám boli čo najnižšie. O týchto skutočnostiach je Nájomca povinný informovať Prenajímateľa do 3 pracovných dní. Pokiaľ by z akéhokoľvek dôvodu neboli škody úplne alebo z časti uhradené poisťovňou, tieto škody uhradí leasingový nájomca.</p> <p>9.4 Oznámenie:</p> <p>Nájomca oznámi Prenajímateľovi písomne svoj zámer uskutočniť akékoľvek zmeny Poistenia, GAP, TA, Úrazové poistenie a PZP ktoré zamýšľa vykonať z akéhokoľvek dôvodu, a to najmä zámer na zmenu poistných podmienok, zmenu poisťiteľa a iné. Tieto zmeny musí Nájomca oznámiť Prenajímateľovi najmenej 30 dní pred ich vykonaním (ak je to možné), inak bezodkladne po tom, čo nadobudli účinnosť.</p> <p>10. Poškodenie predmetu leasingu</p> <p>10.1 Oznámenie:</p> <p>Nájomca prenajímateľovi oznámi akékoľvek poškodenie predmetu leasingu v rozsahu väčšom ako 300,- EUR vzniknuté z akéhokoľvek dôvodu, a to bez zbytočného odkladu a s presným popisom poškodenia a jeho dôvodu. Podľa spôsobu a charakteru poškodenia nájomca splní všetky oznamovacie povinnosti voči policii popr. poisťiteľovi, a s dôkladnou starostlivosťou zaistiť vybavenie poistnej udalosti. Nájomca doručí prenajímateľovi bezodkladne kópiu oznámenia o škode doručeného poisťiteľovi, ako aj kópie faktúr o prevedených opravách.</p> <p>10.2 Opravy:</p> <p>V prípade, ak bude predmet leasingu poškodený, uvedie ho nájomca bez zbytočného odkladu do jeho pôvodného stavu, pričom potrebné opravy nechá previesť vo vlastnom mene a na vlastné náklady. Oprava musí byť prevedená v zmluvnom servise autorizovanom výrobcom.</p>	<p>settlement of claims from damage compensation arising from operation of motor vehicle.</p> <p>If the Insurance shall be provided by Lessee, the Lessee shall conclude Insurance to the Lease object under following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - participation is not higher than 10% of the insurance compensation or with the fixed minimum not more than EUR 2 000 per each loss. - limit of insurance at least in the value of new leased object value exclusive of discounts including VAT, - territorial validity includes the geographical area of Europe. <p>The Lessee is obliged to insure the Leased object in compliance with its nature, particularly for:</p> <ul style="list-style-type: none"> • movable machines – Insurance minimum for the territory of Europe, covering all risks, including damage of machine and insurance of property against natural disasters, theft, damage, destruction of water from the water appliances and device risks, • motor and junction vehicle over 3,5 t – Insurance (KASKO) according instructions of the Lessor in the scope of damage and destruction caused by an accident and natural disasters, theft and vandalism. <p>In case the Lessee will use the Leased object out of territory of the Europe, then the Lessee is obliged to ensure equal insurance of the Leased object valid also in this territory. When the Lessee does not ensure such insurance, the Lessor is entitled to withdraw from the Lease contract for its fundamental breach. The claims of Lessor for compensation of damage, which has arisen to him by such action shall remain. The Lessee shall prove to the Lessor on the day of taking over of the Leased object the conclusion of MTPL, and deliver to the Lessor the copy of the insurance contract, copy of receipt of payment of insurance for MTPL for the first year of insurance, as well as the copy of confirmation on execution of the MTPL. In case the Lessee during the duration of the leasing relation will delay with fulfillment of his duties of to pay Insurance, the Lessor is entitled to insure the Leased object on the expenses of Lessee. The Lessee is obligated to pay the insurance in time.</p> <p>9.3 Settlement:</p> <p>Any insurance compensation received by Lessor from the pledge of the insurance compensation established by Lessee in favor of Lessor, the Lessor is entitled to settle with the receivables against Lessee incurred from this lease agreement event are not outstanding. When become the insurance event of minor measure, which means for the purposes of this Lease contract the damage on property lower than EUR 1 000 and at the same time the Lessee is not delay with fulfillment of his duties from Lease contract, the Lessee may together with announcement according to the Article 10.1 require the Lessee to return accepted insurance compensation, which in this case according to the decision of the Lessor may not be settled against the Lessor's claims towards Lessee from the Lease contract. The Lessor will not deny refunding insurance premium without reasonable cause. In case of damages accrued to the third parties in connection with use of the Leased object, the Lessee is obliged without undue delay to take all actions including those which otherwise would be obliged to take the Lessor, so the claims, especially claims for insurance compensations would remain and the damages to third parties would be the lowest. The Lessee is obliged to inform the Lessor about these matters in 3 working days. In case the damages insurance company from any reason did not duly or partly compensated, then these damages will be paid by the Lessee.</p> <p>9.4 Announcement:</p> <p>The Lessee shall announce in writing to the Lessor his intention to perform any changes of the Insurance, GAP, TA, Accident insurance and MTPL which he intends to make under any reason, especially intention to change of the insurance conditions, change of insurance carrier. Such change must be announced by Lessee to the Lessor at least 30 days before its completion (if it is possible), otherwise immediately after they will become effective.</p> <p>10. Damage of the Leased object</p> <p>10.1 Announcement:</p> <p>The Lessee announces to the Lessor without undue delay any damage to the Leased object within the measure higher than EUR 300,- incurred from any reason and with factual description of the damage and its cause. According to the means and nature of the damage will the Lessee perform all notification duties towards police, event. Insurance carrier and with particular care ensures execution of the insurance event. The Lessee delivers to the Lessor immediately the copy of the notification of damage delivered to the underwriter, as well as the copy of invoices of executed repairs.</p> <p>10.2 Repairs:</p> <p>In case of the Leased object will be damaged, the Lessee will reinstate it without undue delay, and let to accomplish necessary repairs at his own name and expenses. The repair has to be executed in the contractual garage authorized by the manufacturer.</p>
--	--

<p>10.3 Likvidácia škody, zníženie úžitkovej hodnoty: Nájomca sa zaväzuje k tomu, že uplatní voči poisťovni všetky nároky vo vzťahu k predmetu leasingu vyplývajúce zo škodovej udalosti, a to aj po skončení leasingovej zmluvy tak vo vlastnom mene ako aj v mene prenajímateľa, ak to bude potrebné. V prípade, ak poisťenie predmetu leasingu zabezpečuje prenajímateľ, prenajímateľ splnomocňuje nájomcu uplatniť všetky nároky prenajímateľa voči poisťovni vo vzťahu k predmetu leasingu. Prenajímateľ má právo toto plnomocenstvo kedykoľvek odvolať. Čiastky, ktoré budú nájomcovi vyplatené na uhradenie škôd na predmete leasingu, využije nájomca v prípade opravy predmetu leasingu na úhradu faktúr za túto opravu. Ak vyplatená čiastka odškodnenia presahuje čiastku potrebnú na opravu predmetu leasingu, prevedie Nájomca prebytočnú sumu na účet Prenajímateľa.</p> <p>10.4 Likvidácia škody v prípade Poistenia zabezpečeného Prenajímateľom: Ak bude poisťenie predmetu leasingu v súlade s úpravou leasingovej zmluvy zabezpečené prenajímateľom, môže prenajímateľ, ak to oznámi písomne nájomcovi, zabezpečiť likvidáciu škody sám, pričom sa bude riadiť podľa príslušných poistných podmienok.</p> <p>11. Nebezpečenstvo škody / Zodpovednosť</p> <p>11.1 Nebezpečenstvo škody: Nebezpečenstvo náhodného zničenia, straty, odcudzenia, poškodenia alebo zníženia hodnoty a zmenšenia príp. zániku využiteľnosti predmetu leasingu a jeho vybavenia prechádza odo dňa prevzatia predmetu leasingu nájomca, a to aj vtedy, ak došlo k týmto udalostiam, či k niektorej z týchto udalostí bez jeho zavinenia. Udalosti uvedené v predchádzajúcej vete, ako napr. náhodné zničenie predmetu leasingu, jeho strata apod., ani udalosti im podobné nezavávajú nájomcu povinnosti platenia leasingových splátok v plnej výške, ani žiadnej ďalšej platobnej či inej povinnosti podľa leasingovej zmluvy. Nájomca prenajímateľovi také udalosti bezodkladne oznámi.</p> <p>11.2 Odstúpenie: V prípade úplného zničenia alebo odcudzenia alebo straty predmetu leasingu, Prenajímateľ má právo v lehote 3 týždňov potom, čo sa o tom dozvie, odstúpiť od tejto leasingovej zmluvy, pričom odstúpenie od zmluvy nadobudne účinnosť dňom doručenia odstúpenia nájomcovi, pokiaľ nie je uvedené v leasingovej zmluve inak. Nájomca nemá právo na odstúpenie od leasingovej zmluvy podľa tohto bodu 11.2. Ak bude v prípade odstúpenia podľa tohto bodu 11.2 predmet leasingu po jeho odcudzení znovu nájdený, ešte predtým ako poisťiteľ splnil svoj záväzok, bude leasingová zmluva pokračovať za predošlých podmienok a na účinky odstúpenia sa neprihliada. V takom prípade uhradí nájomca leasingové splátky za medziobdobie od účinnosti odstúpenia do dňa kedy bol predmet leasingu znovu nájdený, ako keby k zániku leasingovej zmluvy nedošlo. Následky odstúpenia od leasingovej zmluvy sú upravené v článku 15.4.</p> <p>12. Údržba a oprava</p> <p>Údržba: Nájomca je povinný udržiavať predmet leasingu v dobrom stave a starať sa o predmet leasingu s odbornou starostlivosťou. Nájomca zabezpečuje potrebné opravy predmetu leasingu na vlastné náklady. Nájomca zaistí, aby s predmetom leasingu bolo zachádzané v súlade s návodom na použitie vydaným výrobcom. Nájomca zaistí, aby bolo s predmetom leasingu zachádzané v rámci zmluvného účelu užívania šetrne, aby bol predmet leasingu udržiavaný vždy v prevádzky schopnom stave, odpovedajúcim predpisom o bezpečnosti cestnej premávky. Nájomca je povinný nechať previesť potrebnú údržbu predmetu leasingu a jeho potrebné opravy, v servise autorizovanom výrobcom, na svoje náklady (popr. v rámci servisnej zmluvy Nájomcom uzavretej), a to potrebnú údržbu včas a opravy, vrátane potrebných oprav na tachometri a tachografe, bezodkladne. Ak nie je prevedenie opravy v takom servise možné, môžu byť opravy prevedené v inom špecializovanom servise, ktorý zaručuje dôkladnú odbornú prácu. Nájomca zodpovedá za akúkoľvek škodu, ktorá prenajímateľovi vznikne nedodržaním predpisov výrobcu o údržbe.</p> <p>13. Nároky z väd</p> <p>13.1 Vylúčenie zodpovednosti: Všetky nároky a práva nájomcu voči prenajímateľovi z titulu vecných či právnych väd predmetu leasingu, alebo jeho nedostatočnej použiteľnosti sú vylúčené. Akékoľvek vady predmetu leasingu, prípadne jeho poškodenie, strata, zničenie, odcudzenie, nezavávajú nájomcu povinnosti platiť prenajímateľovi leasingové splátky a plniť akékoľvek iné ustanovenia leasingovej zmluvy.</p>	<p>10.3 Claim settlement, reduction of the use value: The Lessee undertakes that he will claim against insurance company all claims in relation to the Leased object resulting from the damage event, also after expiration of the Lease contract at his own name as well as at the name of Lessor, if necessary. In case the Lessor provides the Insurance of the Leased object, the Lessor authorizes the Lessee to advance all claims of the Lessor towards insurance company in relation to the Leased object. The Lessor is able whenever to cancel this authorization. The amounts received by Lessor for payment of damages at the Leased object will the Lessee use for the reasons of repair of the Leased object on settlement of invoices for this repair. If the disbursed sum of the compensation exceeds the sum needed for the repair of the leased object, then the Lessee the exceeding amount shall transfer to the Lessor's account.</p> <p>10.4 Liquidation of damage in the case of Insurance provided by Lessor: If the Lessor provides insurance of the Leased object in accordance to the arrangement of the Lease contract, the Lessor may, if announced to the Lessee in writing, assure the liquidation of damage on his own, he will act in compliance with the particular insurance terms and conditions.</p> <p>11. Risk of damage / Responsibility</p> <p>11.1 Risk of damage: The risk of accidental destruction, loss, disposal, damage or decrease of the value and abatement, eventually dissolution of use of the Leased object and its equipment is transferred from the day of taking over of the Leased object to the Lessee, and also at that time when become the accident without fault of Lessee. The incidents inscribed in the previous sentence, for example accidental destruction of the Leased object, its loss etc., neither similar incident do not have impact on the Lessee's obligation to pay Leasing payments in the full amount, nor any other further payment or other obligation according to the Lease contract. The Lessee announces such incidents to the Lessor without undue delay.</p> <p>11.2 Withdrawal: In case of full destruction, theft, or loss of the Leased object, the Lessor has the right within 3 weeks after he aware about this, to withdraw from this Lease contract. Withdrawal becomes an effective on the date of its delivery to the Lessee, unless the Lease contract stipulates otherwise. The Lessee does not have the right to withdraw from the Lease contract according to this Article 11.2. If in case of withdrawal according to the Article 11.2 of the Leased object will be after its theft found again, before the Insurance company has compensated such insurance event, the Lease contract will continue at previous conditions and the effects of withdrawal is not taken into account. In such case the Lessee pays the Leasing payments for interval from withdrawal to the day when the Leased object was found, as in the case when Lease contract should be not terminated. Consequences of withdrawal of Lease contract are regulated in the Article 15.4.</p> <p>12. Maintenance and repair</p> <p>Maintenance: The Lessee is obliged to keep the Leased object in good condition and takes care of the Leased object with the special care. The Lessee provides necessary repairs of the Leased object on his own costs. The Lessee ensures that the Leased object will be handled in accordance with directions for use issued by manufacturer. The Lessee ensures that the Leased object will be handled within the scope of the contractual purpose of the use, that the Leased object will be maintained always in serviceable state corresponding to the safety of road regulations. The Lessee is obliged to accomplish necessary maintenance of the Leased object and its necessary repairs in the garage authorized by the manufacturer at his own costs (eventually within the scope of service contract concluded by Lessee) and the necessary maintenance in time and repairs including needed repairs on speedometer and tachograph without delay. If the execution of repair in such garage is not possible, the repair might be executed in the other specialized garage, which ensures particularly skilled labor. The Lessee is responsible for any damage, which accrues to the Lessor by not abiding of the manufacturer's regulations of maintenance.</p> <p>13. Claims from defects</p> <p>13.1 Exclusion of responsibility: All claims and rights of the Lessee against the Lessor from title of material or law defects of the Leased object or its insufficient use are excluded. Any defect of the Leased object, eventually its damage, loss, destruction, disposal do not discharge the Lessee of the obligation to pay to the Lessor the Leasing payments and to perform any other provisions of the Lease contract.</p>
---	---

13.2 Uplatňovanie nárokov z vád:

Prenajímateľ splnomocňuje Nájomcu, ak nie je v druhej vete tohto článku 13.2 stanovené inak, aby v mene prenajímateľa uplatňoval všetky nároky zo záruky predmetu leasingu a z jeho väd podľa kúpnej zmluvy s dodávateľom, okrem práva odstúpiť od kúpnej zmluvy, zľavy z obstarávacej ceny a náhrady škody, hlavne právo požadovať odstránenie väd dodaním náhradného tovaru a požadovať odstránenie právnych väd, právo požadovať odstránenie väd predmetu leasingu jeho opravou.

Nájomca splnomocnenie podľa tohto článku 13.2 prijíma a zaväzuje sa, že bude tieto práva uplatňovať s tým, že zaistí, aby v prípade uplatnenia práva na zľavu z ceny obstarania predmetu leasingu, príp. pri uplatnení nároku na náhradu škody, ak vznikla škoda Prenajímateľovi, boli platby poskytnuté dodávateľom či inou povinnou osobou prevedené priamo na účet Prenajímateľa.

V prípade vadnosti predmetu leasingu bude nájomca po predchádzajúcom písomnom súhlase prenajímateľa oprávnený podať v mene prenajímateľa žalobu proti dodávateľovi na príslušnom súde. Prenajímateľ môže (avšak nemusí) umožniť nájomcovi odklad s platením leasingových splátok počas doby súdneho konania začatého podľa predchádzajúcej vety. Ak vyjde najavo, že žaloba nájomcu proti dodávateľovi nebola alebo nebude úspešná, nájomca je povinný zaplatiť Prenajímateľovi všetky odložené leasingové splátky, na ktoré by mal prenajímateľ nárok, ak by k odloženiu nedošlo, najneskôr do piatich pracovných dní od doručenia výzvy prenajímateľa.

13.3 Náhradné plnenie:

Ak bude Nájomca od dodávateľa požadovať odstránenie väd predmetu leasingu dodaním náhradného tovaru, nezbavuje ho to jeho povinnosti úhrady leasingových splátok, a to ani vtedy, ak uplatní toto právo súdnou cestou.

Ak Nájomca presadí u dodávateľa nárok na dodanie rovnakého náhradného tovaru, súhlasí prenajímateľ s tým, aby bol pôvodný predmet leasingu nahradený rovnakým novým predmetom leasingu, pričom nájomca pokračuje v plnení leasingovej zmluvy primerane za rovnakých podmienok. Nájomca je povinný dohodnúť s dodávateľom, aby vlastnícke právo k novému predmetu leasingu bolo dodávateľom bezodkladne prevedené na prenajímateľa a aby dodávateľ odovzdal prenajímateľovi všetky potrebné doklady k nemu. Vlastnícke právo k novému predmetu leasingu prejde na prenajímateľa jeho odovzdaním nájomcovi. Nájomca prenajímateľa o výmene predmetu leasingu vyzoomie. Po výmene predmetu leasingu prenajímateľovi oznámi všetky údaje slúžiace na identifikáciu predmetu leasingu podľa leasingovej zmluvy. Leasingová zmluva bude bez zmeny pokračovať s novým predmetom leasingu. Prípadnú odmenu za užívanie, alebo inú platbu, ku ktorej poskytnutiu bude Prenajímateľ povinný voči dodávateľovi, Nájomca prenajímateľovi nahradí.

13.4 Odstúpenie od kúpnej zmluvy s dodávateľom:

V prípade účinného odstúpenia od kúpnej zmluvy s dodávateľom má Prenajímateľ právo odstúpiť od tejto leasingovej zmluvy.

13.5 Zľava z ceny obstarania:

Ak bude v dôsledku uplatneného práva na zľavu z ceny obstarania prenajímateľovi povinnou osobou vrátená časť ceny obstarania predmetu leasingu, prepočíta prenajímateľ na základe zníženej ceny obstarania doposiaľ nesplatené leasingové splátky a kúpnu cenu predmetu leasingu, pričom zohľadní už zaplatené leasingové splátky.

14. Jednostranné ukončenie leasingovej zmluvy

14.1 Vylúčenie výpovede:

Leasingovú zmluvu nie je možné v priebehu dojednanej doby leasingu vypovedať. Právo na odstúpenie od leasingovej zmluvy podľa článku 11.2, ako aj právo na odstúpenie podľa článku 14.2 zostávajú ustanovením predchádzajúcej vety nedotknuté.

14.2 Odstúpenie od leasingovej zmluvy:

Prenajímateľ môže od leasingovej zmluvy odstúpiť najmä vtedy,

- ak nájomca nedoručí prenajímateľovi kópiu osvedčenie II v súlade s vyššie uvedeným článkom 6.3;
- ak nebola na účet prenajímateľa do dátumu splatnosti pripísaná mimoriadna leasingová splátka v plnej výške;
- ak sa nájomca dostane do omeškania s úhradou aspoň jednej leasingovej splátky, alebo sa dostane do omeškania s jednou inou platbou na základe leasingovej zmluvy alebo je v omeškaní s úhradou dlhu najmenej 3 (tri) kalendárne dni,
- ak nájomca zastaví platby, ak bol na nájomcu podaný návrh na reštrukturalizáciu alebo na vyhlásenie konkurzu, alebo ak nastane iné zhoršenie hospodárskych pomerov nájomcu;
- ak bude protestom notára zistené odopretie či platenie zmeniek či šekov, z ktorých je nájomca zaviazaný;

13.2 File of claims from defects:

The Lessor authorizes the Lessee, if it is not regulated in the second sentence of this article 13.2 differently, to file all claims from the guarantee of the Leased object on behalf of Lessor and from its defects according to the purchase contract with the Supplier, except the right to withdraw from the purchase contract, discount from the Acquisition price and compensations for damage, especially right to claim the remedy for defects by delivery of the replacement parts of the Leased object and to claim remedy of the law defects, right to claim the remedy of defects of Leased object by its repair. The Lessee accepts authorization according to this article 13.2 and undertakes to file claims and will ensure it by setting up the claim for damage; if has accrued damage to Lessor, the payments provided by the Supplier or other obliged person will be transferred directly to the account of Lessor's account. In case of defects on the Leased object will be to the Lessee after forgoing written agreement of the Lessor enable to bring on behalf of Lessor an action against the Supplier to the respective court. The Lessor may (however does not have to) permit to the Lessee suspension of the payment of Leasing payments during the term of legal proceedings commenced according to the previous sentence. If will be proved that the claim of the Lessee against the Supplier was or will not be successful, the Lessee is obliged pay to the Lessor all suspended Leasing payments, which would the Lessor demand, if the Leasing payments would be not suspended, in five working days from delivery of the Lessor's request at latest.

13.3 Substitute delivery:

If the Lessee will claim from the Supplier to remove defects of the Leased object by the delivery of the substitute goods, it does not have an impact on the Lessee's obligation to pay the Leasing payments, even when he will file this claim to the court.

If the Lessee enforces from the Supplier delivery of substitute good by the Supplier, then the Lessor agrees with the replacing of the original Leased object by the delivery of substituted Leased object, whereupon the Lessee shall continue in fulfillment of his obligations of the Lease contract accordingly at the same conditions. The Lessee is obligated to arrange with the Supplier that the ownership to the to the new Leased object will be transferred without undue delay by the Supplier on the Lessor and that the Supplier will hand over to the Lessor all necessary documents. The ownership right to the new Leased object will be transferred to the Lessor by its transfer to the Lessee. The Lessee will notify the Lessor about the exchange of the Leased object. After exchange of the Leased object the Lessor will be notified by Lessee about all data for the identification of the Leased object according to the Lease contract. The Lease contract will continue without change with new Leased object. Any payment for use or other payment to which will be the Lessor obligated towards Supplier will be compensated to Lessor by Lessee.

13.4 Withdrawal from the purchase contract with the Supplier:

When the withdrawal from the purchase contract with the Supplier becomes effective, the Lessor has the right to withdraw from this Lease contract.

13.5 Discount of the Acquisition price:

If, as the consequences of filed claim for the discount from the Acquisition price will be to the Lessor by obligated person refunded part of the Acquisition price of the Leased object, the Lessor shall re-calculate further non-paid Leasing payments and Purchase price for the Leased object, whereupon will take into account already paid leasing payments.

14. Unilateral termination of the Lease contract

14.1 Exclusion of the termination by notice:

During the agreed period of leasing it is not possible to termination the Lease contract by notice. The right for withdrawal of the Lease contract according to the article 11.2 as well as the right for recession according to the article 14.2 remains by the provision of the previous sentence untouched.

14.2 Withdrawal of the Lease contract:

The Lessor may withdraw from the Lease contract in particular when,

- the Lessee does not deliver to the Lessor a copy of the certificate II in accordance with to the above Article 6.3;
- on the date of maturity it was not credited to the Lessor's account the Advance payment in full amount;
- the Lessee fails to pay in the due time the payment at least of one leasing payment, or fails to pay in the due time with one other payment under the Lease contract or is in default with payment of the debt at least 3 (three) calendar days;
- the Lessee stops the payment, was submitted the petition for restructuring or bankruptcy of the Lessee, or become any other decreasing of Lessee's economic conditions;
- by the protest of Notary shall be recognized the refusal of the acceptance or payment of the bills of exchange or checks, to which is the Lessee obliged;

- ak nájomca neplní svoje povinnosti z inej/iných zmluvy/zmlúv uzatvorenej/uzatvorených medzi ním a Prenajímateľom, alebo akoukoľvek inou finančnou alebo úverovou inštitúciou.,
- ak nájomca pri uzavieraní leasingovej zmluvy poskytol nesprávny údaj alebo zatajil niektorú skutočnosť;
- ak nájomca napriek výzve prenájomateľa neupustí od porušovania leasingovej zmluvy alebo už vzniknuté následky porušenia leasingovej zmluvy neodkladne neodstráni; k takému porušeniu patrí aj porušenie povinnosti nájomcu zabezpečiť poistenie predmetu leasingu podľa článku 9;
- ak poisťiteľ z dôvodu neuhradenia prvého alebo ktoréhokoľvek následného poistného nájomcom, alebo z iných dôvodov vypovie, popr. inak ukončí niektorú z poistných zmlúv uzavretých na predmet leasingu, či už zmluvu o Poistení, PZP alebo niektorú inú poistnú zmluvu;
- ak niektorý z uvedených dôvodov nastane u niektorej z osôb, ktorá je vo vzťahu k záväzkom nájomcu podľa leasingovej zmluvy, jeho spoludlžník alebo ručiteľ a plnenie povinností nájomcom tým bude ohrozené, ibaže nájomca v primeranej lehote poskytne náhradné zabezpečenie záväzku z leasingovej zmluvy, ktoré bude pre Prenajímateľa s ohľadom na jeho záujmy prijateľné;
- ak podľa názoru prenájomateľa sa zmenila finančná, hospodárska alebo právna situácia nájomcu a/alebo ručiteľa alebo jeho vlastnícka štruktúra a (i) takáto zmena predstavuje akékoľvek riziko pre plnenie záväzkov a povinností nájomcu a/alebo ručiteľa, alebo (ii) takáto zmena predstavuje akékoľvek riziko, že došlo alebo dôjde k poklesu hodnoty zabezpečenia (zabezpečení) záväzkov z leasingovej zmluvy;
- ak vykonanie pravidelnej údržby predmetu leasingu a jeho potrebné opravy nájomca nezabezpečil v servise autorizovanom výrobcom;
- ak bola vykonaná akákoľvek zmena v právnych dokumentoch nájomcu, ktorá nebola vopred oznámená prenájomateľovi (VFS), vrátane (nie len), fúzie bez obmedzenia, rozdelenie, transformácia, zlúčenie, zmeny v riadení nájomcu a pod, sa považuje za prípad porušenia zmluvy, ktorý umožňuje prenájomateľ vypovedať leasingovú zmluvu s okamžitou účinnosťou;
- nájomca stratil oprávnenie k činnosti alebo boli podniknuté iné kroky vedúce k strate alebo odôvodňujúce hrozbu straty oprávnenia k činnosti alebo vedúce k zadržaniu alebo odôvodňujúce hrozbu zadržania predmetu leasingu.

Odstúpenie od zmluvy v prípadoch uvedených v bode 14.2, prípadne uvedené v iných miestach OP nadobudne účinnosť dňom doručenia nájomcovi, pokiaľ nie je v týchto OP uvedené inak (článok 19.3).

14.3 Zábezpeka:

V prípade existencie dôvodu na odstúpenie môže prenájomateľ od nájomcu požadovať poskytnutie primeranej zábezpeky podľa vlastného uváženia. Právo odstúpenia od zmluvy zostáva nedotknuté a zachované i v prípade poskytnutia požadovanej zábezpeky.

15. Následky odstúpenia

15.1 Vydanie predmetu leasingu prenájomateľovi:

Ak zanikne leasingová zmluva v dôsledku odstúpenia niektorou z jej zmluvných strán, nájomca bezodkladne predmet leasingu na vlastné náklady a nebezpečenstvo vráti prenájomateľovi spoločne s kľúčmi a všetkými prevzatými dokladmi a podkladmi (napr. osvedčenie I a II, ak nebolo odovzdané prenájomateľovi, servisná knižka, a iné.) do jeho sídla, alebo na iné miesto, ktoré mu za tým účelom bude prenájomateľom oznámené. Ak nájomca nevráti kľúče, príslušné originálne doklady a podklady, je povinný znášať všetky náklady na ich náhradné zaobstaranie a nahradiť prenájomateľovi škodu, ktorá mu z toho vznikne. Nájomca týmto nedovolateľne udeľuje Prenajímateľovi oprávnenie vstúpiť do priestorov Nájomcu za účelom odňatia Predmetu leasingu a jeho premiestenia z priestorov Nájomcu. Pokiaľ súčasne s odobratím Predmetu leasingu budú odobraté aj iné veci, ktoré však netvoria jeho súčasť alebo príslušenstvo alebo dokumentáciu, Nájomca je povinný bezodkladne na svoje náklady odstrániť tieto veci z Predmetu nájmu a Prenajímateľ nezodpovedá za žiadnu škodu, ktorá vznikla alebo môže vzniknúť Nájomcovi v dôsledku odstránenia týchto vecí z Predmetu nájmu.

15.2 Omeškanie s vrátením predmetu leasingu:

Nájomca svoju povinnosť na vrátenie predmetu leasingu a ďalších predmetov podľa článku 15.1 splní včas, ak predmet leasingu a tieto predmety odovzdá prenájomateľovi najneskôr druhý pracovný deň po doručení odstúpenia v priebehu pracovnej doby prenájomateľa. Ak nebude predmet leasingu vrátený včas, je nájomca povinný uhradiť Prenajímateľovi zmluvnú pokutu vo výške EUR 332 za každý deň omeškania. Ak sa dostane Nájomca do omeškania s vrátením iného predmetu podľa článku 15.1, je povinný prenájomateľovi uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 100 EUR za každý deň omeškania. Prenajímateľ má voči nájomcovi nárok na náhradu škody vzniknutej omeškaním Nájomcu s vrátením predmetu leasingu, popr. iného predmetu podľa článku 15

- the Lessee fails to fulfill his obligations arising from other contract (s) concluded between him and the Lessor or any other financial or credit institution;
- the Lessee at conclusion of the Lease contract has provided incorrect data or dissembled any facts;
- the Lessee in despite of the Lessor's request does not cease the breach of the Lease contract or does not abolish without undue delay the already accrued consequences of breach of the Lease contract; this breach includes also breach of the Lessee's duties to ensure the insurance of the Leased object according to the Article 9;
- the insurer by reason of non-payment of the first or any other insurance payments by Lessee, or other reasons, shall terminate, eventually terminate by other way some of the insurance contracts concluded to the Leased object, either the contract of Insurance, MTPL or any other insurance agreement;
- some of the mentioned reasons will accrue by any of the persons, which is in relation to the obligations of the Lessee according to the Lease contract his co-debtor or provides security and fulfillment of the obligations by the Lessee will be threatened by that, unless the Lessee will in the adequate term not provide alternate security of the obligations from Lease contract, which will be for the Lessor with respect to his interests acceptable;
- if the Lessor is of the opinion that (i) the Lessee's and/or Guarantor's financial, economic or legal situation or its ownership structure has changed and such change represents a risk to performance of the Lessee's and/or Guarantor's duties and obligations or (ii) such change represents a risk that the value of the security (securities) specified in the Lease contract are detrimentally affected;
- the regularly maintenance of the Leased object and required repairs have been not performed by the Lessor in the garage authorized by the manufacturer;
- any change in the Lessee's statutory documents, which change was not previously notified to and accepted by the Lessor, including, without limitation mergers, spin/off, reconciliations and changes in the control of the Lessee etc. shall be considered as event of default allowing Lessor to terminate the Leasing Contract t with immediate effect;
- The Lessee's Operating License has been revoked or other actions are taken which revoke or threaten to revoke operating licenses or impound or threaten to impound lease objects.

Withdrawal from the Lease contract in the cases set out in article 14.2 or set out in other parts of the BC comes into force on date of its delivery to the Lessee, unless the BC stipulates otherwise (article 19.3).

14.3 Guarantee:

In case of existence of reason for withdrawal may the Lessor claim from the Lessee the provision of the adequate guarantee according to his deliberation. Right to back out of the contract remains untouched and preserved also in case of provision of claimed guarantee.

15. Consequences of withdrawal

15.1 Return of the Leased object to the Lessor:

If the Lease contract shall be terminated from any reason of withdrawal by any of the Contracting parties, the Lessee returns the Leased object without undue delay on his own expenses to the Lessor with the keys and all taken documents (for example certificate I and II if have been not delivered to the Lessor, service book and others) to the Lessor's premises, or other place, which will be announced to him by the Lessor. If the Lessee does not return keys and original documents then is due to bear expenses for their additional acquisition and repay to the Lessor damage, which will accrue to him by that. The Lessee hereby irrevocably grants to the Lessor the right to enter the Lessee's premises for the purpose of seizing the Lease object and removing it from the Lessee's premises. Until the seizing of the Leased object and its deposition should be connected with seizing of other items which are not a part or appurtenances or documents related to the Leased object, the Lessee is obliged immediately on his own cost remove these items from the Leased object and the Lessor is not responsible for any damage, which incur or may in respect of this removal to the Lessee.

15.2 Delay to return the Leased object:

The Lessee perform his duty to dispose the Leased object and other documents according to the article 15.1 on time, when the Leased object and this objects renders to the Lessor at the furthest on the next working day after delivery of withdrawal during the work hours of the Lessor. If the Leased object will not be render in time, is the Lessee due to pay to the Lessor the stipulated damage in the amount of EUR 332 for each day of delay. If the Lessee will be delayed with return the other object according to the article 15.1 then is obliged to pay the Lessor the agreed contractual penalty in the amount of EUR 100 for each day of delay. The Lessor has the right towards the Lessee for compensation of damage incurred by Lessee's delay of the Leased object, eventually of other

a to aj vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty alebo zmluvných pokút. Po dobu omeškania nájomcu s vrátením predmetu leasingu zostávajú ostatné povinnosti nájomcu z leasingovej zmluvy ohľadom nakladania s predmetom leasingu, hlavne povinnosť zabezpečiť poistenie predmetu leasingu podľa čl. 9, primerane zachované.

15.3 Zánik plnomocenstiev:

Pre prípad zániku alebo ukončenia leasingovej zmluvy zanikajú všetky plnomocenstvá udelené prenajímateľom nájomcovi.

15.4 Úprava nárokov v prípade odstúpenia:

V prípade zániku leasingovej zmluvy, má prenajímateľ voči nájomcovi okamžite splatný nárok na finančné vyrovnanie. Finančné vyrovnanie sa vypočíta ako rozdiel medzi:

- (i) všetkými pohľadávkami splatnými v dobe zániku leasingovej zmluvy
- (ii) všetkými doposiaľ neuhradenými leasingovými splátkami uvedenými v leasingovej zmluve bez DPH (podľa splátkového kalendára), ktorých splatnosť by za normálnych okolností nastala po odstúpení od Leasingovej zmluvy,
- (iii) kúpnu cenu predmetu leasingu (bez DPH),
- (iv) vynaloženými výdavkami Prenajímateľa na opravu predmetu leasingu v prípade, ak skutočná hodnota predmetu leasingu bez DPH v momente zániku leasingovej zmluvy, určená podľa technickej kontroly, je nižšia ako hodnota predmetu leasingu bez DPH, pokiaľ bol vrátený v riadnom technickom stave (pri zohľadnení obvyklého užívania),
- (v) úrokmi z omeškania, pokutami, nákladmi súvisiacimi s uplatnením všetkých nárokov, daňami a inými poplatkami, ktoré súvisia s leasingovou zmluvou a jej ukončením a/alebo Poistením, PZP, a doplnkovým poistným programom GAP, TA a Úrazovým poistením,
- (vi) všetkými nákladmi, výdavkami, škodami a stratami, hlavne náklady na právnu pomoc, ktoré Prenajímateľovi v súvislosti so zánikom, prípadne s ukončením leasingovej zmluvy vzniknú, vrátane nákladov na odobratie predmetu leasingu z držby nájomcu na strane jednej, a
- (vii) poistným plnením prijatým z titulu vinkulácie zriadenej nájomcom na zaplatenie svojich vyššie uvedených nárokov uvedených v tomto bode,
- (viii) súčtom hodnoty predčasne ukončených dodatočných služieb leasingu predpísaných v leasingových splátkach uvedených v leasingovej zmluve, ktorých splatnosť by za normálnych okolností nastala po odstúpení od Leasingovej zmluvy,
- (ix) prijatými plátbami od Nájomcu uhradenými po zániku Leasingovej zmluvy,
- (x) výťažkom z predaja Predmetu leasingu (bez DPH) na strane druhej.

Právo prenajímateľa na uplatnenie náhrady ďalšej škody zostáva zachované.

Prenajímateľ predmet leasingu čo najskôr a čo najlepšie podľa ustanovení článku 16 predá. Výťažok z predaja predmetu leasingu bude použitý na zníženie nárokov prenajímateľa voči nájomcovi, a to v nasledovnom poradí:

- a) na uspokojenie akýchkoľvek nákladov a výdavkov, ktoré vynaložil prenajímateľ vrátane, avšak bez obmedzenia, na právne a iné odborné služby pri vymáhaní, dane, vrátane DPH, a všetky náklady prenajímateľa vo vzťahu k prevzatiu predmetu leasingu do držby prenajímateľa a k jeho predaju (napríklad náklady týkajúce sa vyhľadania nájomcu a predmetu leasingu, prepravy, skladovania, technických kontrol, predaja predmetu leasingu) určené prenajímateľom vo vzťahu k tejto leasingovej zmluve a v súvislosti s predajom predmetu leasingu; a
- b) na uspokojenie ďalších pohľadávok, alebo častí týchto pohľadávok, ktoré sú splatné, v nasledovnom poradí:
po prvé na zaplatenie akýchkoľvek nezaplatených nákladov a výdavkov alebo iných platieb prenajímateľa (iných ako uvedených v pod písmenom a);
po druhé, na zaplatenie vždy najstaršej splatnej mesačnej leasingovej splátky vrátane úroku, úroku z omeškania, ktorý sa na ňu vzťahuje, až do odstúpenia od leasingovej zmluvy,
po tretie, na úhradu úroku z omeškania, zmluvnej pokuty, a akýchkoľvek poplatkov alebo iných platieb okrem istiny, ktorých splatnosť by nastala po odstúpení od leasingovej zmluvy;
po štvrté, na zaplatenie mesačných leasingových splátok a Kúpnej ceny Predmetu leasingu, ktorých splatnosť by nastala neskôr, t.j. po odstúpení leasingovej zmluvy;
po piate, na zaplatenie akýchkoľvek iných pohľadávok leasingovej zmluvy (ak existujú);
- c) prípadný zostatok peňazí z výťažku predaja predmetu leasingu je prenajímateľ povinný vyplatiť Nájomcovi do 30 dní po konečnom vyúčtovaní finančného vyrovnania.

object according to the article 15, also in the amount exceeding the amount of the agreed contractual penalty. During the period of Lessee's delay to return the Leased object remain other duties of the Lessee from the Lease contract regarding to the disposing with the Leased object, especially the duty to ensure the insurance of the Leased object according to the article 9 preserved.

15.3 Termination of the power of attorneys:

When the Lease contract is terminated, also terminate all power of attorneys granted by the Lessor to the Lessee.

15.4 Regulation of claims in case of withdrawal:

In case of termination of Lease contract, the Lessor has towards Lessee immediately outstanding claim for the financial settlement. The financial settlement shall be calculated as a difference between:

- (i) all receivables outstanding at the moment termination of Lease contract
- (ii) all non-paid Leasing payments referred in the Lease contract without VAT (according to the payment schedule), which would become outstanding under ordinary circumstances after withdrawal from the Lease contract,
- (iii) purchase price of the Leased object (without VAT),
- (iv) accrued costs of the Lessor on repairs of the Leased object in case the real value of the Leased object without VAT, determined by the technical control, is lower than the value of the Leased object without VAT, which should present if it has been returned in proper technical condition (taking into account normal use),
- (v) late payment interest, contractual penalty, expenses related to enforcement of all claims, taxes and other fees related to the Lease contract and its termination and/or any Insurance, MTPL and supplementary insurance programs GAP, TA and Accident insurance,
- (vi) all costs, expenses, damages and loss, especially costs for the legal aid, which shall incurred to the Lessor in connection with the cancellation, or termination of the Lease contract, including the costs and expenses related to repossession of Leased object from the Lessee on one side, and
- (vii) insurance compensation received from the title of pledge established by Lessee for payment of his claims listed above in this point,
- (viii) total value of prescribed prematurely terminated supplementary services of the leasing stipulated in the payment schedule included in the Lease contract, which would become outstanding under ordinary circumstances after withdrawal,
- (ix) received payments from the Lessee paid after the termination of the Lease contract,
- (x) proceeds from the sale of Leased object (without VAT), on the other side

The right of Lessor for compensation of other damage remains preserved.

The Lessor shall sell the Leased object as soon and as best as possible according to Article 16. The extract from the sale of the Leased object shall be used for reduction of claims of the Lessor against Lessee in the following order:

- a) fulfillment of any costs and expenses incurred to Lessor including, without any limitation, legal and other professional services related to collection of debt, taxes, including VAT and all other costs of the Lessor in relation to take over the Leased object to the Lessor's possession and its sale (e.g. costs related to finding of the Lessee and Leased object, its transport, storage, technical control, sale of the Leased object) determined by the Lessor in relation to this Lease contract and connected with the sale of the Leased object.
- b) fulfillment of other outstanding receivables or their parts in the following order:
firstly, payment of any non-paid costs and expenses or others claims of the Lessor (other than referred under letter a),
secondly, payment of the oldest outstanding monthly leasing payment including interest of delay as to date of withdrawal from the Lease contract,
thirdly, payment of interest of delay, contractual penalty and any other fees and non-paid payments, which have become outstanding after the withdrawal from the Lease contract,
fourthly, payment of monthly leasing installments and Purchase price of the Leased object, which should become outstanding after the withdrawal from the Lease contract,
fifthly, payment of any other receivables from the Lease contract (if exist);
- c) potential residual money from the sale of the Object of the leasing is the Lessor obliged to pay to the Lessee within 30 days from the final calculation of the financial settlement.

<p>16. Predaj predmetu leasingu v prípade predčasného ukončenia leasingovej zmluvy na základe dohody</p> <p>Prenajímateľ je oprávnený predat' predmet leasingu podľa vlastného uváženia tretej osobe alebo aj nájomcovi i bez jeho ocenenia znaleckým posudkom. V prípade predaja predmetu leasingu podľa tohto článku, prenajímateľ odovzdá originál osvedčenia II nájomcovi, resp. tretej osobe, ktorá predmet leasingu nadobudla.</p> <p>17. Ukončenie leasingovej zmluvy/kúpna zmluva</p> <p>17.1 Ukončenie leasingovej zmluvy:</p> <p>Vlastníctvo k predmetu leasingu bude prevedené z prenajímateľa na nájomcu po splnení nasledovných podmienok:</p> <ul style="list-style-type: none"> - v lehote minimálne jeden mesiac pred uplynutím doby leasingu informuje prenajímateľ nájomcu o práve nadobudnúť vlastníctvo k predmetu leasingu; - nájomca najneskôr v lehote dvoch týždňov pred splatnosťou poslednej leasingovej splátky informuje prenajímateľa o svojom rozhodnutí nadobudnúť vlastníctvo k predmetu leasingu; - všetky leasingové splátky, všetky nároky prenajímateľa vyplývajúce z leasingovej zmluvy a všetky záväzky nájomcu boli riadne uhradené; <p>Vlastníctvo k predmetu leasingu bude prevedené na základe kúpnej zmluvy podľa článku 17.2 týchto OP (ďalej len „kúpna zmluva“). Nadobudnutím účinnosti kúpnej zmluvy zaniká leasingová zmluva. Ak nájomca nespĺnil všetky povinnosti podľa leasingovej zmluvy najneskôr do 2 mesiacov po uplynutí doby leasingu, je prenajímateľ oprávnený odstúpiť od leasingovej zmluvy. Pre odstúpenie od leasingovej zmluvy platia primerane ustanovenia článku 15.</p> <p>V prípade, ak nájomca neuplatní svoje právo nadobudnúť vlastníctvo k predmetu leasingu alebo uplatní po lehote, nájomca je okamžite povinný vrátiť predmet leasingu – ustanovenia článku 15 platia primerane.</p> <p>17.2 Kúpna zmluva:</p> <p>Prenajímateľ ako predávajúci a nájomca ako kupujúci uzatvárajú podľa § 409 a nasledovných zákona číslo 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov kúpnu zmluvu s nasledovným obsahom:</p> <ul style="list-style-type: none"> - predmetom kúpy a predaja je predmet lízingu, špecifikovaný v lízingovej zmluve spolu s jeho príslušenstvom a súčasťami, ktorý prenajímateľ na základe leasingovej zmluvy prenechal nájomcovi do užívania a nájomca ho na základe leasingovej zmluvy počas doby leasingu za podmienok určených leasingovou zmluvou užíval; - na základe tejto kúpnej zmluvy prenajímateľ ako predávajúci predáva predmet lízingu a nájomca ako kupujúci kupuje predmet lízingu za podmienok tu uvedených; - kúpna cena predmetu leasingu podľa kúpnej zmluvy sa rovná Kúpnej cene predmetu leasingu dojednanej v leasingovej zmluve (ďalej len „kúpna cena“) a je splatná na základe faktúry vystavenej prenajímateľom doručenej Nájomcovi do (15) pätnástich dní od nadobudnutia účinnosti kúpnej zmluvy, a to bankovým prevodom na účet prenajímateľa uvedený v leasingovej zmluve. Kúpna cena je splatná, okrem prípadu výslovného odchylného dojednania medzi nájomcom a prenajímateľom, v tej mene, v ktorej sú podľa leasingovej zmluvy poskytované mimoriadne leasingová splátka a leasingové splátky; - Nájomca ako kupujúci predmetu leasingu a nadobúdateľ vlastníckeho práva k predmetu leasingu nemá voči prenajímateľovi ako predávajúcemu žiadne práva a nároky z prípadných väd predmetu leasingu, a nadobudne predmet leasingu ako stojí a leží; - Prenajímateľ ako predávajúci predmetu leasingu nie je zodpovedný za vady, ktoré sa nachádzajú na predmete leasingu v čase prevodu vlastníckeho práva na nájomcu ako kupujúceho ako aj za vady, ktoré vzniknú po prevode vlastníckeho práva k predmetu leasingu; - vlastnícke právo k predmetu leasingu prejde na nájomcu v deň, keď bude čiastka kúpnej ceny pripísaná na účet prenajímateľa, - po úhrade kúpnej ceny odovzdá prenajímateľ nájomcovi plnomocnenstvo oprávňujúce nájomcu k zaregistrovaniu zmeny vlastníka predmetu leasingu v evidencii vozidiel u príslušného správneho orgánu Slovenskej republiky. - povinnosti nájomcu z leasingovej zmluvy, hlavne povinnosť zabezpečiť poistenie predmetu leasingu podľa článku 9, primerane trvajú až do splnenia povinností nájomcu na úhradu 	<p>16. Sale of the Leased object in case of early terminated Lease contract by agreement.</p> <p>The Lessor is entitled to sell the Leased object in his own discretion to a third person or to the Lessee without its valuation by an expert opinion. In case of sale of the Leased object according to this Article, the Lessor shall deliver the original of certificate II to the Lessee, respectively to the third person, who has acquired the Lease object.</p> <p>17. Termination of the Lease contract / Purchase contract</p> <p>17.1 Termination of Lease contract:</p> <p>The ownership to the Leased object shall be transferred from the Lessor to the Lessee subject to that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - At least one month prior to the expiration of the lease period the Lessor shall inform Lessee about its right to acquire the ownership of the Leased object, - The Lessee no later than two weeks before the due date of the last Leasing payment shall inform Lessor about its decision as to the acquisition of ownership of the Leased object, - All leasing payments, all claims of the Lessor arising from the Lease contract and all Lessee's obligations has been duly fulfilled, <p>The ownership rights to the Leased object shall be transferred based on the purchase contract according to Article 17.2 of this BC (hereinafter as the "Purchase contract"). Once the Purchase contract becomes effective, the Lease contract ceases to exist. If the Lessee did not fulfill all requirements according to the lease agreement in two months after expiration of lease period, the Lessor is able to withdraw from the Lease contract. For the withdrawal of the Lease contract, apply adequately provision of the Article 15.</p> <p>Should the Lessee does not exercise its right to acquire the ownership of the Leased object or fails to perform it in due time, the Lessee is obliged to return the Leased object immediately – provisions of the article 15 applies accordingly.</p> <p>17.2 Purchase contract:</p> <p>The Lessor as the seller and Lessee as the purchaser according to the Article 409 and seq. of the Act No: 513/1991 Coll. the Commercial Code as amended, are concluding the Purchase contract with the following content:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the object of sale and purchase is the Leased object, specified in the Lease contract together with its appurtenances and components, which have been handed over by Lessor to the Lessee for the use based on the Lease contract and Lessee has used it during the lease period under conditions regulated by Lease contract; - based on the Purchase contract the Lessor as the seller sells the Leased object and Lessee as the purchaser purchases the Leased object pursuant to the conditions referred hereto, - the Purchase price of the Leased object according to the purchase contract is equal to the purchase price of the Leased object agreed in the Lease contract (hereinafter as the "Purchase price") and is outstanding based on the invoice issued by Lessor and delivered to the Lessee within 15 days after day when the Purchase contract has become effective, by the bank transfer to the account of the Lessor set out in the Lease contract. Purchase price is outstanding, except of the case of expressed agreed between Lessee and Lessor, in such currency in which are provided according to the Lease contract the advance payment and leasing payments, - The Lessee as the purchaser of the Leased object and acquirer of the right of the ownership of the Leased object does not have any rights towards the Lessor from the potential defect of the leased object and will acquire the Leased object with all faults. - The Lessor as the seller of the Leased object is not liable for any defects which exist on the Leased object at the moment of transfer of the ownership title to the Lessee as the purchaser, as well as for the defect which will incurred after transfer of ownership to the Leased object. - the ownership to the Leased object will be transferred to the Lessee on the date, when the sum of the Purchase price will be charged on account of the Lessor. - after payment of the Purchase price the Lessor shall hand over to the Lessee power of attorney authorizing the Lessee to register the changes of the owner of the Leased object in vehicle register at the respective Licensing authority of police forces of Slovak Republic. - the duties of the Lessee by the Lease contract, especially duty to ensure the insurance of the Leased object pursuant to the Article 9 lasts accordingly remains, until fulfillment of the Lessee's duty
--	---

<p>kúpnej ceny, ktorá je splnená pripísaním zodpovedajúcej čiastky na účet Prenajímateľa.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prenajímateľ má právo od kúpnej zmluvy kedykoľvek odstúpiť, ak nebude kúpnej cena uhradená ani v primeranej ďalšej lehote stanovenej Prenajímateľom. Kúpna zmluva v takom prípade zaniká doručením odstúpenia prenajímateľa od kúpnej zmluvy nájomcovi. Nájomca je povinný zaplatiť prenajímateľovi zmluvnú pokutu za nedodržanie povinnosti zaplatiť Kúpnu cenu ani v primeranej ďalšej lehote stanovenej Prenajímateľom a to vo výške 25 % z kúpnej ceny. Prenajímateľ má nárok na náhradu škody popri zmluvnej pokute a to aj vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty. - v prípade odstúpenia prenajímateľa od kúpnej zmluvy je nájomca povinný bezodkladne vrátiť predmet kúpy, spolu s jeho originálnymi dokladmi (napr. osvedčenie I a II, servisná knižka, a iné.) a príslušenstvom prenajímateľovi, pričom prenajímateľ je oprávnený predmet kúpy predať podľa vlastného uváženia a z výtazku nahradiť všetky svoje pohľadávky voči nájomcovi. - kúpna zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni kedy boli zaplatené všetky leasingové splátky, splnené nároky prenajímateľa vyplývajúce z leasingovej zmluvy a splnením všetkých ďalších povinností nájomcu podľa leasingovej zmluvy. Prenajímateľ na náklady nájomcu vyhotoví a doručí nájomcovi písomné potvrdenie o ukončení leasingovej zmluvy a splnení všetkých splátok a nárokov prenajímateľa z leasingovej zmluvy. <p>18. Informácie a údaje o Nájomcovi</p> <p>18.1 Získavanie a poskytovanie informácií: Nájomca týmto oprávňuje Prenajímateľa, aby si o ňom obstarával a spracúval informácie a údaje, ktoré si obvykle obstarávajú banky v súvislosti s poskytovaním úverov. Nájomca je povinný poskytnúť Prenajímateľovi v priebehu doby leasingu na jeho žiadosť informácie, údaje a dokumenty o svojich hospodárskych pomeroch, hlavne svoje účtovné závierky. Nájomca týmto oprávňuje Prenajímateľa, aby tieto podklady a informácie predložil refinancujúcej banke a aby ich predložil a nechal analyzovať a hodnotiť tretou osobou podliehajúcou povinnosti mlčanlivosti. Nájomca týmto udeľuje svoj výslovný súhlas Prenajímateľovi, aby poskytol údaje o platobnej disciplíne Nájomcu úverovému registru Nebankový register klientských informácií (NRKI), prevádzkovanému združením NonBanking Credit Bureau, ZZPO, IČO: 42 053 404, so sídlom Cintorínska 21, Bratislava za účelom ich ďalšieho spracúvania v súlade s pravidlami tohto úverového registra, vrátane ich poskytnutia užívateľom Spoločného registra bankových informácií (SRBI).</p> <p>18.2 Ochrana dát: Prenajímateľ je v súvislosti s touto leasingovou zmluvou, hlavne v súvislosti s vyhodnocovaním rizika spojeného s poskytovaním svojich služieb Nájomcovi, oprávnený spracovávať, zhromažďovať a uchovávať osobné údaje Nájomcu, pričom je povinný pri získavaní a spracovaní týchto údajov dodržiavať príslušné zákonné predpisy.</p> <p>18.3 Súhlas s prevodom dát</p> <p>Podpisom tejto Zmluvy Nájomca akceptuje a súhlasí s tým, že Prenajímateľ môže občas poskytnúť akékoľvek údaje získané od Nájomcu spriazneným osobám prenajímateľa, za ktoré sa pre účely tohto ustanovenia považujú akékoľvek spoločnosti, združenia, trusty a podobné partnerstvá, ktoré sú (i) z viac ako 50% vlastnené Prenajímateľom, alebo (ii) títo vlastnia viac ako 50% podiel v Prenajímateľovi, alebo (iii) sú vlastnené z viac ako 50% tou istou osobou, ktorá (priamo alebo nepriamo) vlastní alebo kontroluje Prenajímateľa (ďalej len „Importér dát“). Pre odstránenie pochybností a bez obmedzenia predchádzajúceho ustanovenia, tieto osoby zahŕňajú Volvo Financial Services LLC (“VFS HQ”) a VFS US, LLC (“VFS US”), obidve sú spoločnosťami z USA pre účely uvedené nižšie. Nájomca tiež porozumel, že USA nemusia poskytovať takú istú úroveň ochrany ako slovenské právne predpisy.</p> <p>Prenajímateľ môže odovzdať všetky alebo časť údajov Nájomcu Importérovi dát, pokiaľ to považuje za nutné pre posúdenie toho, či ponúkné, rozšíri alebo zmení akékoľvek financovanie požadované Nájomcom, v súlade s internými úverovými smernicami (každý takýto prípad je „Úverové rozhodnutie“). Pokiaľ bolo financovanie už poskytnuté, prenajímateľ si vyhradzuje právo predať (previesť) takéto financovanie a k nemu sa vzťahujúce budúce pohľadávky tretej strane. Pri posudzovaní takéhoto rozhodnutia môžu byť poskytnuté všetky alebo časť Nájomcových údajov Importérovi dát (vrátane VFS US a VFS HQ) v súlade s internými úverovými smernicami a tretej strane, s ktorou Importér dát vedie dialóg o predaji tohto financovania (každý takýto prípad je „Transakčné rozhodnutie“ a spoločne s „Úverovým rozhodnutím“ sa nazývajú „Účely“).</p>	<p>to settle the Purchase price, which will be fulfilled by crediting the respective amount to the Lessor's account.</p> <ul style="list-style-type: none"> - The Lessor is able to withdraw from the Purchase contract whenever, when the Purchase price will not be paid, even in additionally provided period by the Lessor. Purchase contract shall be terminated in such case on date of delivery of Lessor's withdrawal from the Purchase contract to the Lessee. The Lessee is obliged to pay to the Lessor penalty for breach of the obligation to pay the Purchase price in the adequate additional time terminated by the Lessor in additionally provided period in the amount of 25% of the Purchase price. Lessor has claim for compensation for damage along with the penalty also in the amount exceeding the amount of the contractual penalty. - in case of Lessor's withdrawal from the Purchase contract, the Lessee is obligated without undue delay to return the Leased object with its original documents (e.g. certificate I and II, service book etc.) and equipment to the Lessor, whereupon is the Lessor obligated to sell the Leased object according to his own discretion and from the extract of sale to compensate all his receivables against the Lessee. - purchase contract shall become effective on the date following the date when all leasing payments, outstanding claims of the Lessor from the Lease contract and other obligations of the Lessee have been fulfilled. Lessor at the expenses of the Lessee shall execute and deliver to the Lessee a written confirmation notice on termination of lease agreement and fulfillment of all leasing payments, outstanding claims from the lease agreement. <p>18. Information and data of the Lessee</p> <p>18.1 Obtaining and providing of the information: The Lessee authorized herewith the Lessor to obtain and process the information and data of him, which usually obtained are by the banks with respect to the loan providing. The Lessee is obliged to provide the Lessor by request during the term of leasing with the information, data and documents about his business circumstances, especially his balance of the books. Lessee herewith enables the Lessor to pass these documents and information to the refinancing bank and to pass and let to analyze and assess by third person, which underlies to secrecy. The Lessee hereby grants his express consent to the Lessor for transfer of the data about his payment discipline to the credit register Non - Banking Credit Bureau (NRKI), operated by Non - Banking Credit Bureau, ZZPO, IČO: 42 053 404, seated at Cintorínska 21, Bratislava for the purpose of their further processing in accordance with the rules of that credit register, including their passing to the users of the Common register of bank information (SRBI).</p> <p>18.2 Data protection: The Lessor is in accordance with this Lease contract, mainly with the assessment of risk bounded with the provision of his services to the Lessee able to process, collect and keep personal data of the Lessee, whereupon is obligated by obtaining and processing to observe particular legal regulations.</p> <p>18.3 Consent to Transfer of Data</p> <p>By signing this Contract, the Lessee hereby acknowledges and consents that the Lessor may from time to time transfer any data provided by the Lessee to the Lessor's Affiliates which, for the purposes of this clause and in respect of the Lessor, shall be deemed to mean any companies, corporations, partnerships, trusts or other entities which are either (i) more than 50% owned by the Lessor, or (ii) owners of more than 50% of the Lessor, or (iii) more than 50% owned by the same entity which (directly or indirectly) owns or controls the Lessor (hereafter a "Data Importer"). For the avoidance of doubt and without prejudice to the foregoing, this includes Volvo Financial Services LLC ("VFS HQ") and VFS US, LLC ("VFS US"), each a U.S. entity, for the purposes defined below. The Lessee also understands that the United States may not provide the same level of protections as the Slovak laws.</p> <p>The Lessor may transfer all or part of the Lessee's data to a Data Importer as it deems necessary for the evaluation of whether to offer, extend or modify any requested financing to the Lessee as mandated by internal credit directives (each such occurrence, a "Credit Decision"). Further once financing has been provided, the Lessor reserves the right to sell any ownership interest in such financing and related future receivables to a third party. In evaluating such decision, all or part of the Lessee's data may be disclosed to a Data Importer (including VFS US and VFS HQ) as mandated by the Lessor's internal capital markets directives and to such third parties with whom a Data Importer is in dialogue regarding the sale of such ownership interests (each such occurrence, a "Transaction Decision" and collectively together with the "Credit Decisions", the "Purposes"). The consent granted by the Lessee pursuant to this clause applies to all data past, present or future submitted by the Lessee to the Lessor.</p>
---	--

Súhlas udelený Nájomcom v tomto ustanovení sa vzťahuje na všetky minulé, súčasné a budúce údaje poskytnuté Nájomcom Prenajímateľovi.

19. Všeobecné ustanovenia

19.1 Miestom plnenia podľa tejto leasingovej zmluvy je sídlo prenajímateľa. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, budú riešené pred Rozhodcovským súdom Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory v Bratislave podľa jeho základných vnútorných právnych predpisov. Strany sa podrobia rozhodnutiu tohto súdu. Jeho rozhodnutie bude pre strany záväzné..

19.2 Nájomca sa zaväzuje, počas trvania tejto leasingovej zmluvy, informovať prenajímateľa bez zbytočného odkladu o akýchkoľvek okolnostiach, týkajúcich sa tejto leasingovej zmluvy, ktoré sa zmenili (ako zmenu bydliska, miesta podnikania, príp. sídla, zmenu svojho obchodného mena ako aj údaje o predmete leasingu atď.). Nájomca je povinný zabezpečiť, aby tieto zmeny oznámili prenajímateľovi aj osoby, ktoré sú vo vzťahu k záväzkom nájomcu podľa leasingovej zmluvy, spoludlžníkom alebo ručiteľom nájomcu. V prípade neplnenia povinností oznámiť vyššie uvedené zmeny, následky bude znášať nájomca, a nájomca je zodpovedný za akékoľvek škody alebo straty vyplývajúce z takého porušenia.

19.3 Prenajímateľ a Nájomca súhlasia, že korešpondencia bude nájomcovi zasielaná na adresu uvedenú v záhlaví leasingovej zmluvy, poštou alebo emailom. Takáto zásielka sa bude považovať za doručení desiatym dňom odo dňa odoslania zásielky nájomcovi na poslednú adresu známu prenajímateľovi. Zmeny adresy na doručovanie budú bezodkladne písomne oznámené druhej strane doporučenou zásielkou. Až do takéhoto oznámenia, Prenajímateľ bude doručovať korešpondenciu na adresu uvedenú v záhlaví leasingovej zmluvy. Prenajímateľ je oprávnený doručovať zásielky aj prostredníctvom akejkoľvek kuriérskej služby alebo iného subjektu určeného prenajímateľom.

19.4 Všetky poplatky, pokuty, náhrady nákladov a sankcie uvedené v OP sú bez DPH. V prípade ako pôjde o platby, ktoré majú charakter zdaniteľného plnenia poskytnutého prenajímateľom, tieto sumy sa zvyšujú o DPH, pričítanú v zmysle príslušnej platnej legislatívy.

19.5 Ak niektoré z ustanovení leasingovej zmluvy je, alebo sa stane úplne alebo čiastočne neplatné, zostáva platnosť ostatných ustanovení nedotknutá. Prenajímateľ a nájomca sú povinní nahradiť neplatné ustanovenie ustanovením, ktoré sa čo najviac blíži hospodárskemu účelu neplatného ustanovenia.

19.6 Prenajímateľ je oprávnený previesť svoje práva z leasingovej zmluvy vrátane vlastníctva predmetu leasingu na tretie osoby. Nároky a ostatné práva Nájomcu z leasingovej zmluvy môžu byť postúpené iba s predchádzajúcim písomným súhlasom Prenajímateľa.

19.7 Tieto OP, ako aj leasingová zmluva sa riadia právom Slovenskej republiky. V súlade s ustanovením § 273 odst. 1 obchodného zákonníka sú tieto OP záväzné pre úpravu pomerov medzi Nájomcom a Prenajímateľom podľa leasingovej zmluvy, ak leasingová zmluva neobsahuje žiadne odchylné dojednania. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené v leasingovej zmluve sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka. Zmluvné strany dojednávajú, že sa ustanovenia o nájme obsiahnuté v slovenskom zákone č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, v znení neskorších predpisov (najmä §§ 663 až 684) a v slovenskom zákone č. 513/1991 Z.z. Obchodný zákonník (najmä §§ 630 a násl.) pre leasingový vzťah založený touto leasingovou zmluvou nepoužijú.

19.8 OP zverejňuje Prenajímateľ na svojej internetovej stránke www.vfsc.sk. Ak sú OP vyhotovené vo viacerých jazykoch, právne záväzné znenie je znenie vyhotovené v slovenskom jazyku. OP platia aj po skončení právneho vzťahu Nájomcu a Prenajímateľa, a to až do úplného vysporiadania ich vzájomných vzťahov.

19.9 Tieto OP nadobúdajú platnosť a účinnosť 22.04.2021

19. General provisions

19.1 The place of fulfillment according this Lease contract is the registered office of the Lessor. All disputes arising from this contract, including disputes on validity, interpretation or cancellation shall be discussed before Rozhodcovský súd Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory in Bratislava according to its internal regulation. The parties shall accept this court decision. This decision shall be for the contracting parties binding

19.2 Lessee is obliged during the Lease contract to inform the Lessor, without undue delay about any circumstances related to this Lease contract which have been changed (i.e. changes of residency, place of business, change of registered seat, business name, as well as the data about Leased object, etc.). The Lessee is obliged to ensure that these changes will be announced to the Lessor also about persons, which are in relation to the debts of the Lessor according to the Lease contract, co - debtor or security of the lessee. Should be the obligations to inform above changes not fulfilled, all consequences will be borne by the Lessee and Lessee is obliged for any damages and losses resulting from such breach of obligation.

19.3 Lessor and Lessee agree to deliver the correspondence to Lessee to the address referred at the header of the Lease contract by post or by email. Such mail shall be deemed as delivered to the Lessee on the tenth day from the day when the mail was sent to the Lessee at the last address known by the Lessor. Changes of the address for delivery shall be without undue delay announced to the other contracting party by registered mail. As to date of such announcement Lessor will deliver the correspondence to the address referred in the header the of Lease contract. Delivery via any courier service or any other subject defined by Lessor shall be considered as duly delivery.

19.4 All fees, penalties, compensations of costs and sanctions in BC are appointed excluding of VAT. In case of payments in order of the taxable fulfillment provided by the Lessor will these payments increase by VAT counted by course of particularly valid legislation.

19.5 If some of the provisions of the Lease contract is or become fully or partly invalid, the validity of the other provisions remains untouched. The Lessor and Lessee are due to replace invalid provision by provision, which is most close to the business intention of the invalid provision.

19.6 The Lessor is obligated to transfer his rights of the Lease contract including the ownership of the Leased object to the third persons. Claims and other Lessee's rights by Lease contract may be relegated only with the previous written agreement of the Lessor.

19.7 These BC as well as Lease contract shall be governed by law of Slovak Republic. In accordance with the provision § 273, article 1 of the Business code are these BC obligatory for the adaptation of conditions between Lessee and Lessor according to the Lease contract, if the Lease contract does not content any variant provisions. Discretions and duties of contracting parties which are not processed in the Lease contract follow by the provisions of the Business code. Contracting parties agree that the provision of lease contained in Slovakian act Nr. 40/1964 Civil Code, as amended in the posterior regulations (mainly §§ 663 to 684) and in Slovakian act Nr. 513/1991 of Business code (mainly §§ 630 and following) for the leasing relation founded by this Lease contract will not be used.

19.8 The Lessor publishes the BC on the website of the Lessor www.vfsc.sk. Should the BC be prepared in various languages, version in Slovak shall always prevail. The BC remain valid also after termination of the relationship between the Lessor and the Lessee, until the settlement of all mutual claims.

19.9 These BC come into effect and validity on 22.04.2021

V Senci, dňa _____